



 **Hotpoint**

ARISTON

Model: **SL 50 T**
 SL 60 T

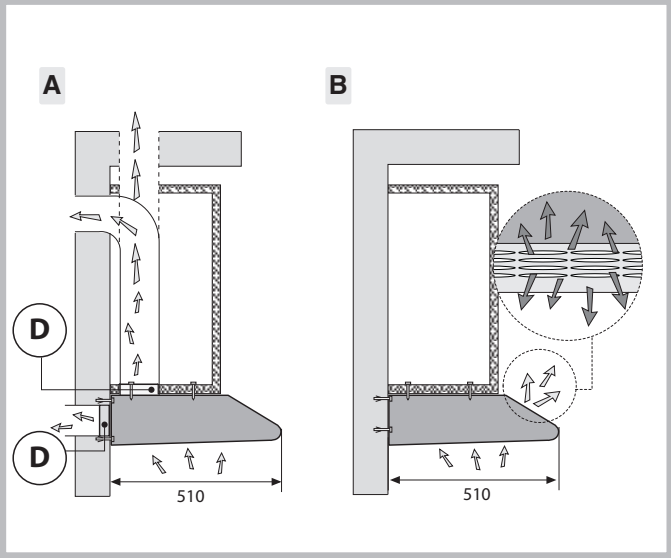


Fig.1

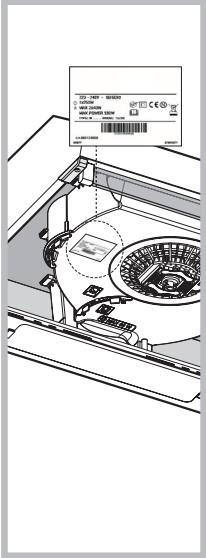
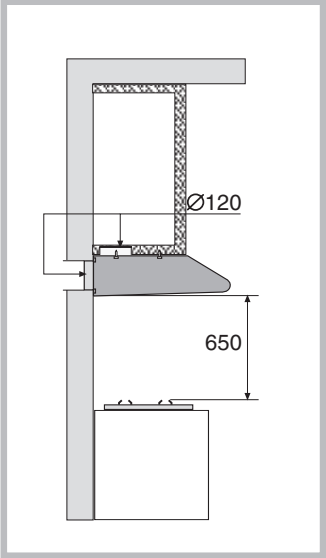


Fig.1C



CM	D
50	460
60	560

CM	E
50	410
60	510

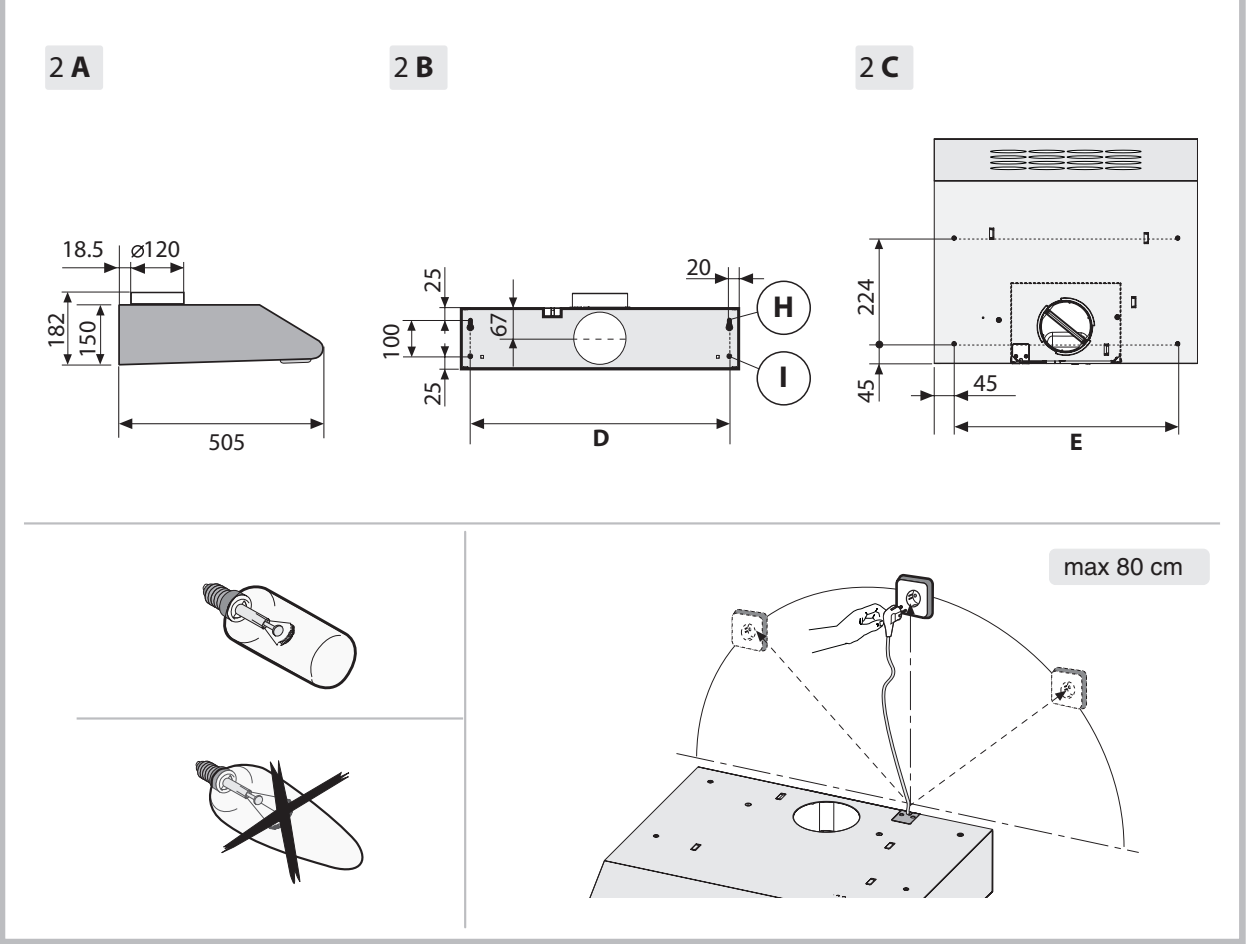


Fig.2

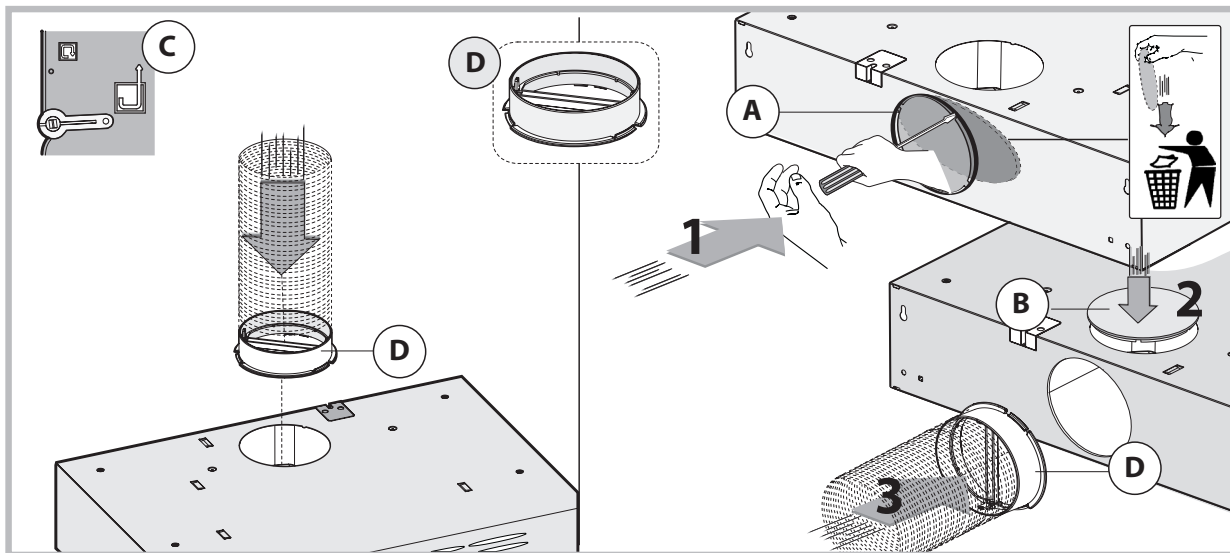


Fig.3

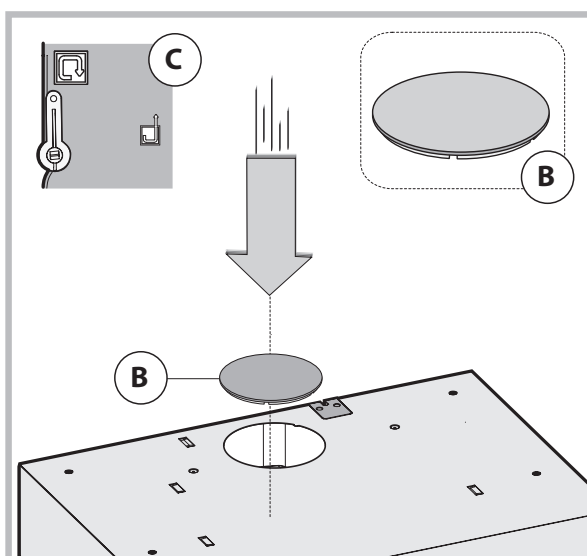


Fig.4

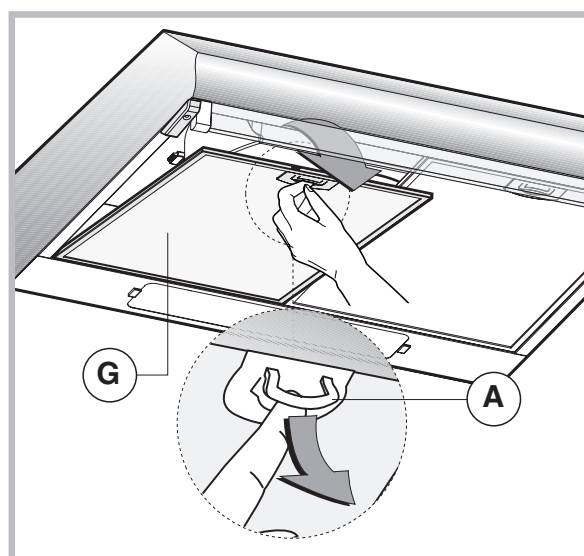


Fig.5

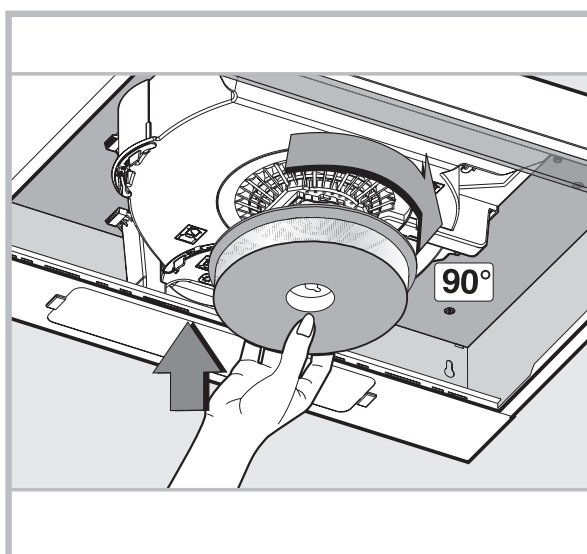


Fig.6

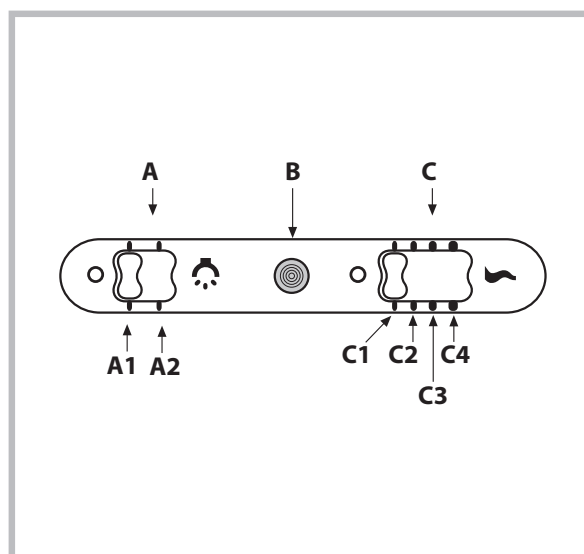


Fig.7

Руководство пользователя

RU

Русский, 7

FR

Français, 11

IT

Italiano, 15

NL

Nederlands, 19

PO

Português, 23

SP

Español, 27

GB

English, 31

DE

Deutsch, 35

PL

Polski , 39

SL 50 T
SL 60 T

Оглавление

Установка 4 - 5

Общие сведения 8

Меры предосторожности 8

Инструкции по установке 8

Электрическое подключение

Установка

Монтаж колпака в нижней части навесного шкафа

Монтаж колпака на стене

Вытяжка с отводом

Режим рециркуляции

Эксплуатация и тех.уход 9

Панель управления

RU

 **Hotpoint**

ARISTON


AIO 77

Общие сведения

RU

Общие сведения

Внимательно прочитайте содержание данной инструкции, поскольку она содержит важные указания, относящиеся к безопасности установки, эксплуатации и техобслуживания.

Сохраните инструкцию для любой дальнейшей консультации. Устройство разработано в следующих вариантах исполнения: вытяжное устройство (удаление воздуха из помещения - рис.1B), фильтрующее устройство (рециркуляция воздуха внутри помещения - рис.1A).

Меры предосторожности

1. Быть внимательным, если одновременно работает вытяжка и горелка или очаг, нуждающиеся в окружающем воздухе и, работающие от иной энергии, кроме электрической. В таком случае вытяжка удаляет из помещения воздух, нужный для процесса сгорания в горелке или очаге.

Отрицательное давление в помещении не должно превышать 4Pa (4×10^{-5} bar). Для надежной и безопасной работы следует обеспечить вентиляцию помещения. Для наружных выбросов соблюдать правила, действующие в Вашей стране.

Перед подключением изделия к сети электропитания:

- проверьте, чтобы напряжение и мощность, указанные на заводской табличке (расположена внутри изделия) соответствовали данным сети электропитания и электрической розетки. В случае сомнений обратитесь к квалифицированному электрику (**рис. 1C**).

- Если провод электропитания поврежден, замените его или весь специальный узел у производителя или в уполномоченном центре технического обслуживания.

- Подсоединить устройство к сети электропитания посредством штепсельной вилки с **предохранителем 3 A** или двух двухполюсных проводов с **предохранителем 3 A**.

2. Внимание!

В некоторых случаях электрические приборы могут быть опасными.

A) Не проверяйте состояние фильтров при работающей вытяжке.

B) Не прикасайтесь к лампочкам или к прилегающим зонам в процессе работы системы освещения или сразу же после ее выключения.

C) Запрещается готовить блюда на открытом пламени под кухонной вытяжкой.

D) Избегайте открытого пламени, так как оно

повреждает фильтры и может привести к возгоранию.

E) В процессе жарки во фритюре непрерывно следите за процессом во избежание возгорания кипящего масла.

F) Отсоединяйте штепсельную вилку от сетевой розетки перед началом технического обслуживания.

G) Изделие не рассчитано на эксплуатацию детьми или недееспособными лицами без контроля.

H) Не разрешайте детям играть с изделием.

I) Если вытяжка используется одновременно с другими приборами, в которых используется топливный газ или другие виды топлива, в помещении должна быть обеспечена надлежащая вентиляция.

L) В случае выполнения операций по чистке без соблюдения инструкций существует опасность возгорания.

Данное изделие имеет маркировку соответствия Европейскому Нормативу 2002/96/EC, Утилизация электрических и электронных изделий (WEEE). Проверьте, чтобы по окончании его срока службы данное изделие было сдано в утиль. Этим Вы поможете сохранить окружающую среду.

Символ  на изделии или в прилагающейся к нему документации означает, что данное изделие не должно рассматриваться как бытовые отходы, а должно быть сдано в специальный центр утилизации, занимающийся уничтожением электрических и электронных приборов. Изделие должно быть сдано в утиль в соответствии с местными нормативами по утилизации отходов. За дополнительными сведениями касательно обработки, утилизации и уничтожения данного изделия обращайтесь в местное отделение сбора домашних бытовых приборов или в магазин, в котором было куплено изделие.

Инструкции по установке

Монтаж и электрическое подключение должны выполняться квалифицированным техником.

• Электрическая связь

Прибор имеет класс II, поэтому к заземлению не надо подсоединять никакой провод, подсоединение к электросети выполняется следующим образом:

коричневый-L-линия

синий-N-нейтральный

Если на кабеле нет штепселя, установить штепсель, рассчитанный на работу с нагрузкой, указанной на табличке характеристик. Если вытяжка оснащена штепселем, она устанавливается, при условии, что



штепсель будет доступным.

В случае прямого подсоединения к электросети нужно разместить между прибором и сетью многополюсный выключатель с зазором контактов минимум 3 мм, рассчитанный на нужную нагрузку и отвечающий действующим нормам.

- Минимальная дистанция между опорной нагревающейся плоскостью и нижней частью кухонного дымохода должна быть не менее 65 см.

Если применяется соединительная труба из двух и более частей, то верхняя часть должна располагаться снаружи нижней части. Не соединять выброс из вытяжки с каналом циркуляции горячего воздуха или с каналом, используемым для отвода дыма от устройств, работающих от иной энергии, кроме электрической.

Перед тем как приступить к сборке устройства, для облегчения его монтажа отсоедините фильтр/жироулавливающий фильтр (рис.7).

В том случае, если прибор монтируется с вытяжным устройством, рекомендуется обеспечить помещение выводным отверстием.

- Рекомендуется использовать трубу дымохода с таким же диаметром, что и отверстие подачи воздуха. Использование суженной трубы может сократить КПД вытяжки и увеличить ее шумовой уровень.

Внимание: в случае если лампы не работают, проверьте, чтобы они были хорошо закреплены.

• Установка

- Изделие имеет 2 вентиляционных отверстия. Одно расположено в верхней части, другое сзади. Оба отверстия могут использоваться Вами при необходимости, Схема 1А.

К изделию прилагаются фланец **D**, к которому подсоединяется трубка дымоудаления, и заглушка **B**, закрывающая неиспользуемое вентиляционное отверстие.

- Этот аппарат может устанавливаться двумя разными способами:

1. Монтаж колпака в нижней части навесного шкафа (Рис.2)

- Сделайте 4 отверстия на подвесном шкафу, соблюдая расстояния, указанные на рисунке 2 **A-2 C**.

- Расположите колпак под навесным шкафом и закрепите его 4 болтами (не поставляются), соответствующими типу шкафа.

2. Монтаж колпака на стене (Рис.2).

- Сделайте 4 отверстия на навесном шкафу, соблюдая расстояния, указанные на рисунке 2 **A-2 B**.

- Подвесьте колпак на стене, используя 2 отверстия **H**, выровняйте его в горизонтальном положении и закрепите окончательно к стене, используя два защитных нижних отверстия **I** (Рис.2В).

В зависимости от варианта монтажа используйте винты (шурупы) и дюбели, соответствующие типу стены (например, железобетон, гипсокартон и т. д.). Если винты и дюбели входят в комплект поставки, следует удостовериться в том, что они подходят для того типа стены, на которой должен быть смонтирован колпак.

Колпак уже подготовлен для версии запроса. Имеются версии:

- **Вытяжная** (рис. 1А-3)

- **Фильтрующая** (рис. 1В-4-6)

- Если ваша вытяжка имеет отвод в вентиляционную шахту, рычаг **C** должен быть установлен в положении, показанном на схеме 3.

- Если ваша вытяжка работает в режиме рециркуляции, рычаг **C** должен быть установлен в положении, показанном на схеме 4.

• Вытяжки в отводом

При таком способе монтажа вытяжка осуществляет отвод дыма в атмосферу через наружную стену здания или через существующую вентиляционную шахту. **C** этой целью необходимо приобрести раздвижную невозгораемую дымоходную трубу, соответствующую действующим нормативам, и соединить ее с фланцем **D** (схема 1А). Фланец **D** поставляется в комплекте с продуктом и крепится над отверстием выпуска воздуха колпака, как указано на рисунке 3.

• Режим рециркуляции

Для того, чтобы отводная вытяжка работала в режиме рециркуляции, приобретите в магазине фильтры с активированным углем. Установите угольные фильтры в центр узла вытяжки и поверните их на 90° вплоть до щелчка (рис. 6).

Для выполнения этой операции необходимо снять панели **G** (рис. 5). Закройте пробкой **B** отверстие выпуска воздуха, как указано на рисунке 4.

Эксплуатация и тех.уход

- Рекомендуем ввести аппарат в эксплуатацию, прежде чем приступать к варке какого-либо блюда. Рекомендуем оставить работать аппарат на 15 минут, после завершения приготовления пищи, чтобы полностью выпустить тяжелый воздух.

Хорошее функционирование колпака обусловлено правильным и постоянным техническим обслуживанием; особое внимание следует уделить фильтру

жира и активированного угля.

- **Фильтр против жира** задерживает жирные частицы, находящиеся в воздухе, следовательно, он подвергается засорениям в разные промежутки времени, в зависимости от использования аппарата.

- Чтобы предупредить опасность возможных возгораний, максимум каждые 2 месяца необходимо промывать фильтры против жира, для чего можно также использовать посудомоечную машину.

- После промывания, возможно изменение цвета. Это не дает права на предъявление претензий для их возможной замены.

В случае невыполнения инструкций по замене и промыванию, может появиться риск возгорания фильтров против жира.

- **Фильтры с активированным углем** служат для очистки воздуха окружающей среды. Фильтры можно промывать или использовать повторно, необходимо заменять их максимум раз в четыре месяца. Насыщенность активированного угля зависит от слишком длительного использования аппарата, от типа кухни и регулярности проведения очистки фильтра против жира

- Необходимо часто очищать колпак как внутри, так и снаружи, используя увлажненную денатурированным спиртом ткань или нейтральные не царапающие жидкие моющие средства.

- Лампы вытяжки служат для освещения варочной панели во время приготовления и не рассчитаны на длительное включение для обычного освещения помещения. Продолжительное использование ламп вытяжек значительно сокращает их средний срок службы.

Панель управления: (рис.7) Slider

A = переключатель света

A1 = клавиша Off

A2 = клавиша On

B = регулятор скорости

B1 = клавиша Off

B2 = клавиша ПЕРВАЯ СКОРОСТЬ

B3 = клавиша ВТОРАЯ СКОРОСТЬ

B4 = клавиша ТРЕТЬЯ СКОРОСТЬ

ФИРМА НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ НЕСОБЛЮДЕНИЕМ ВЫШЕПРИВЕДЕННЫХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ.

Notice d'utilisation

RU

Русский, 7

FR

Français, 11

IT

Italiano, 15

NL

Nederlands, 19

PO

Português, 23

SP

Español, 27

GB

English, 31

DE

Deutsch, 35

PL

Polski , 39

SL 50 T
SL 60 T



Sommaire

FR

Installation 4 - 5

Généralités 12

Conseils pour la sécurité 12

Instructions pour l'installation 12

Connexion électrique

Installation

Fixation de la hotte sous un meuble haut

Fixation murale de la hotte

Version aspirante

Version filtrante

Emploi et entretien 13

Commandes

Généralités

Lire attentivement le contenu du mode d'emploi puisqu'il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.

Le conserver pour d'ultérieures consultations.

L'appareil a été conçu pour être utilisé dans le modèle aspirant (évacuation de l'air à l'extérieur – Fig.1B), filtrant (retour de l'air à l'intérieur – Fig.1A).

Conseils pour la sécurité

1. Attention, lorsque dans la même pièce vous utilisez simultanément la hotte à évacuation avec un brûleur ou une cheminée alimentés par une énergie autre que l'électricité, vous pouvez créer un problème "d'inversion de flux".

Dans ce cas la hotte aspire l'air nécessaire à leur combustion.

La dépression dans le local ne doit pas dépasser les 4 Pa (4x10⁻⁵ bar).

Pour un fonctionnement en toute sécurité, n'oubliez pas de prévoir une ventilation suffisante du local.

Pour l'évacuation vers l'extérieur, veuillez vous référer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

Avant de brancher la hotte au réseau de distribution électrique:

- lire les données reportées sur la plaquette d'identification (appliquée à l'intérieur de la hotte) pour vérifier si le voltage et la puissance correspondent à ceux du réseau.

- Contrôler aussi si la prise est adaptée. En cas de doutes, contacter un électricien qualifié **figure 1C**.

- Si le câble d'alimentation est abîmé, il faut le remplacer par un autre câble ou par un ensemble, spécialement prévus, que vous pouvez commander au fabricant ou à un de ses services d'assistance technique.

- Raccorder le dispositif au secteur à l'aide d'une prise avec **fusible 3A** ou aux deux fils du **diphasé** protégés par un **fusible 3A**.

2. Attention !

Dans certaines circonstances les électroménagers peuvent être dangereux.

A) N'essayez pas de contrôler l'état des filtres quand la hotte est en marche.

B) Ne jamais toucher les lampes et les zones adjacentes, pendant et tout de suite après l'utilisation prolongée de l'éclairage.

C) Il est absolument interdit de flamber sous la hotte.

D) Évitez de laisser des flammes libres, elles sont dangereuses pour les filtres et pour les risques d'incendie.

E) Surveillez constamment les fritures pour éviter que

l'huile surchauffée prenne feu.

F) Avant de procéder à toute opération d'entretien, coupez l'alimentation électrique de la hotte.

G) Cet appareil ne peut pas être utilisé par des enfants ou par des personnes nécessitant une surveillance.

H) Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.

I) Lorsque la hotte est utilisée en présence d'appareils utilisant du gaz ou d'autres combustibles, la pièce doit être correctement ventilée.

L) Si le nettoyage n'est pas réalisé conformément aux instructions, un incendie peut se déclarer.

Cet appareil est marqué conformément à la Directive européenne 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Assurez-vous que cet appareil soit mis au rebus selon la réglementation en vigueur, vous éviterez ainsi des conséquences néfastes sur l'environnement et la santé.

Le symbole  appliqué sur le produit ou sur la documentation jointe rappelle que cet appareil ne doit pas être traité comme un déchet domestique mais faire l'objet d'une collecte sélective dans une déchetterie spécialisée dans le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Conformez-vous aux réglementations locales sur la collecte et l'élimination des déchets.

Pour tout autre renseignement sur le traitement, la récupération et le recyclage de cet appareil, veuillez contacter le bureau concerné de votre ville, le service de collecte des déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté votre appareil.

Instructions pour l'installation

Le montage et le branchement électrique doivent être effectués par un personnel spécialisé.

• Connexion électrique

L'appareil est construit en classe II, pour cela aucun câble ne doit être connecté avec la prise terre.

La connection avec le réseau électrique doit être exécutée comme suit:

MARRON = **L** ligne

BLEU = **N** neutre

Si elle n'a pas été prévue, monter sur le câble une fiche normalisée pour la charge indiquée sur l'étiquette des caractéristiques.

Si elle est dotée d'une fiche, la hotte doit être installée en sorte que la fiche soit accessible.

En cas de connection directe avec le réseau électrique, il est nécessaire d'interposer entre l'appareil et le réseau un interrupteur omnipolaire avec une ouverture minimale entre les contacts de 3 mm, proportionnel à la charge et

correspondant aux normes en vigueur.

- La distance minimum entre la surface de support des récipients de cuisson sur le dispositif de cuisson et la partie la plus basse de la hotte pour cuisine doit être de 65 cm au moins.

S'il doit être utilisé un tuyau de connection composé de deux ou plusieurs parties, la partie supérieure doit être à l'extérieur de celle inférieure.

Ne pas relier le tuyau d'échappement de la hotte à un conduit dans lequel circule de l'air chaud ou employé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie différente de celle électrique.

En vue d'une manœuvrabilité de l'appareil plus facile, avant d'exécuter les opérations de montage, déconnecter le filtre/les filtres anti-graisse (Fig.4).

S'il s'agit d'une hotte aspirante, il faudra prévoir une ouverture pour l'évacuation de l'air.

- Nous conseillons d'utiliser un tuyau d'évacuation de l'air de même diamètre que l'orifice de sortie de l'air. L'utilisation d'une réduction pourrait diminuer les performances du produit et augmenter le niveau sonore.

- **Attention :** si les lampes ne s'allument pas, assurez-vous qu'elles sont vissées à fond.

• Installation

- L'appareil est équipé de 2 sorties d'air, l'une dans la partie supérieure et l'autre dans la partie arrière à utiliser selon vos besoins (Fig. 1A).

La bride **D**, à laquelle doit être raccordé le tuyau d'évacuation de l'air, et un bouchon **B** pour fermer la sortie d'air inutilisée sont fournis avec le produit.

- Cet appareil peut être monté de deux façons différentes :

1. Fixation de la hotte sous un meuble haut (Fig. 2)

- Percez 4 trous sur le meuble haut suivant les indications des figures 2 **A-2 C**.
- Placez la hotte sous le meuble haut et fixez-la à l'aide de 4 vis (non fournies) adaptées au type de meuble.

2. Fixation murale de la hotte (fig. 2).

- Percez 4 trous suivant les indications des figures 2 **A-2 B**.

- Accrochez la hotte au mur, en utilisant les 2 trous **H**, alignez-la à l'horizontale et fixez-la définitivement au mur en utilisant les deux trous de sécurité **I** (fig. 2B).

En cas de différents montages utiliser des vis et des goudjons à expansion adéquats au type de mur (par exemple béton armé, placoplâtre, etc.). Au cas où les vis et les goudjons seraient fournis avec l'appareil, s'assurer qu'ils sont adéquats au type de paroi, où sera fixée la hotte.

La hotte est déjà préparée pour le type de fonctionnement qui a été demandé.

Les versions suivantes sont prévues :

- **Évacuation extérieure** (fig. 1A-3)

- **Recyclage** (fig. 1B-4-6)

- S'il s'agit d'une hotte en version **évacuation extérieure** il faut placer le levier **C** comme illustré figure 3.

- S'il s'agit d'une hotte en version **recyclage** il faut placer le levier **C** comme illustré figure 4.

• Version aspirante

Avec ce genre d'installation l'appareil évacue les vapeurs à l'extérieur à travers une paroi périphérique ou une canalisation déjà existante. Il est donc nécessaire de se procurer un tube mural télescopique, du type prévu par les normes en vigueur non inflammable de et reliez-le à la bride **D** (Fig.1A). La bride **D**, fournie avec l'appareil, doit être fixée au dessus du trou d'évacuation de l'air de la hotte, comme illustré fig. 3.

• Version recyclage

pour transformer la hotte de la version évacuation à la version recyclage, demandez à votre vendeur des filtres à charbon actif. Monter les filtres dans le groupe d'aspiration en les centrant bien à l'intérieur de la hotte et en les faisant pivoter de 90 degrés jusqu'au déclic (Fig.6).

Pour effectuer cette opération, retirez les panneaux **G** (fig. 5).

Fermez l'orifice d'évacuation de l'air à l'aide du bouchon **B**, comme illustré fig. 4.

Emploi et entretien

- Il est conseillé de mettre en service la hotte quelques minutes avant de commencer à cuisiner.

De même il est conseillé de l'arrêter 15 minutes après avoir terminé la cuisson pour éliminer au maximum les odeurs et évacuer l'air vicié.

Le bon fonctionnement de la hotte est lié à la fréquence des opérations d'entretien et, plus particulièrement, à l'entretien du filtre anti-graisse et du filtre à charbon actif.

- **Le filtre anti-graisse** a pour rôle de retenir les particules grasses en suspension dans l'air.

Il peut donc se boucher plus ou moins rapidement selon la fréquence d'utilisation de la hotte.

- Pour prévenir tout risque d'incendie, il faut laver les filtres anti-graisse au moins tous les 2 mois, ces derniers sont lavables même au lave-vaisselle.

- Après plusieurs lavages, ils peuvent changer de couleur. Ceci ne donne pas droit à réclamation ni droit, par conséquent, à leur remplacement.

Le non-respect des consignes de remplacement et de lavage peut entraîner un risque d'incendie des filtres anti-graisse.

- **Les filtres à charbon actif** servent à filtrer l'air qui est ensuite renvoyé dans la pièce.

Les filtres ne sont ni lavables ni régénérables, il faut par conséquent les changer au moins tous les quatre mois. La saturation du charbon actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine pratiquée et de la régularité du nettoyage du filtre anti-graisse.

- Nettoyez fréquemment la hotte, à l'intérieur et à l'extérieur, à l'aide d'un chiffon imbibé d'alcool dénaturé ou de détergents liquides neutres **non** abrasifs.
- N'utiliser l'éclairage de la hotte que pendant la cuisson, ce dernier n'est en effet pas conçu pour un éclairage général prolongé de la pièce.

Une utilisation prolongée de l'éclairage diminue considérablement la durée de vie moyenne des lampes.

- **Commandes:** (Fig.7) **Slider** les symboles sont les suivants:

A = Interrupteur lumière

A1 = bouton Off

A2 = bouton On

B = Contrôle de vitesse

B1 = bouton Off

B2 = bouton PREMIERE VITESSE

B3 = bouton SECONDE VITESSE

B4 = bouton TROISIEME VITESSE

NOUS DECLINOS TOUTE RESPONSABILITE POUR LES EVENTUELS DÉGATS PROVOQUÉS PAR L'INOB-SERVATION DES SUSDITES INSTRUCTIONS.

Istruzioni per l'uso

IT

RU

Русский, 7

FR

Français, 11

IT

Italiano, 15

NL

Nederlands, 19

PO

Português, 23

SP

Español, 27

GB

English, 31

DE

Deutsch, 35

PL

Polski, 39

SL 50 T
SL 60 T

Sommario

Installazione 4 - 5

Generalità 16

Avvertenze per la sicurezza 16

Istruzioni per l'installazione 16

Collegamento elettrico

Installazione

Montaggio della cappa nella parte inferiore del pensile

Montaggio della cappa alla parete

Versione aspirante

Versione filtrante

Uso e manutenzione 17

Comandi

 **Hotpoint**

ARISTON

Generalità

Leggere attentamente il contenuto del presente libretto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare il libretto per ogni ulteriore consultazione. L'apparecchio è stato progettato per uso in versione aspirante (evacuazione aria all'esterno - Fig.1B), filtrante (riciclo aria all'interno - Fig.1A).

Avvertenze per la sicurezza

1. Fare attenzione se funzionano contemporaneamente una cappa aspirante e un bruciatore o un focolare dipendenti dall'aria dell'ambiente ed alimentati da un'energia diversa da quella elettrica, in quanto la cappa aspirando toglie all'ambiente l'aria di cui il bruciatore o il focolare necessita per la combustione.

La pressione negativa nel locale non deve superare i 4 Pa (4x10⁻⁵ bar).

Per un funzionamento sicuro, provvedere quindi ad un'opportuna ventilazione del locale.

Per l'evacuazione esterna attenersi alle disposizioni vigenti nel vostro paese.

Prima di allacciare il modello alla rete elettrica:

- controllare la targa dati (posta all'interno dell'apparecchio) per accertarsi che la tensione e potenza siano corrispondenti a quella della rete e la presa di collegamento sia idonea. In caso di dubbio interpellare un elettricista qualificato **figura 1C**.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un cavo o un assieme speciali disponibile presso il costruttore o il suo servizio assistenza tecnica.

- Collegare il dispositivo alla rete di alimentazione attraverso una spina con **fusibile integrato da 3A** o collegato direttamente alla rete **bifase** protetta da un **fusibile 3A**.

2. Attenzione !

In determinate circostanze gli elettrodomestici possono essere pericolosi.

A) Non cercare di controllare i filtri con la cappa in funzione

B) Non toccare le lampade e le zone adiacenti, durante e subito dopo l'uso prolungato dell'impianto di illuminazione.

C) E' vietato cuocere cibi alla fiamma sotto la cappa

D) Evitare la fiamma libera, perché dannosa per i filtri e pericolosa per gli incendi

E) Controllare costantemente i cibi fritti per evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco

F) Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica.

G) Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di bambini o persone che necessitano di

supervisione.

H) Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

I) Quando la cappa viene utilizzata contemporaneamente ad apparecchi che bruciano gas o altri combustibili, il locale deve essere adeguatamente ventilato.

L) Se le operazioni di pulizia non vengono eseguite nel rispetto delle istruzioni, esiste il rischio che si sviluppino incendi.

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti.

Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

Istruzioni per l'installazione

Le operazioni di montaggio e collegamento elettrico devono essere effettuate da personale specializzato.

• Collegamento elettrico

L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra.

L'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito come segue:

MARRONE = L linea

BLU = N neutro

Se non prevista, montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nella etichetta caratteristiche.

Se provvista di spina, fare in modo che sia facilmente accessibile dopo l'installazione dell'apparecchio.

Nel caso di collegamento diretto alla rete elettrica è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

- La distanza minima fra la superficie di supporto dei recipienti di cottura sul dispositivo di cottura e la parte più bassa della cappa da cucina deve essere di almeno 65 cm. Se dovesse essere usato un tubo di connessione composto di due o più parti, la parte superiore deve essere

all'esterno di quella inferiore.

Non collegare lo scarico della cappa ad un condotto in cui circoli aria calda o utilizzato per evacuare fumi degli apparecchi alimentati da un'energia diversa da quella elettrica.

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire i filtro/i antigrasso (Fig.4).

Nel caso di montaggio dell'apparecchio in versione aspirante predisporre il foro di evacuazione aria.

- Si consiglia l'utilizzo di un tubo evacuazione aria con lo stesso diametro della bocca uscita aria. L'utilizzo di una riduzione potrebbe diminuire le prestazioni del prodotto ed aumentare la rumorosità.

- **Attenzione:** se le lampade non dovessero funzionare, assicurarsi che siano del tutto avvitate.

• Installazione

- L'apparecchio è provvisto di 2 uscite dell'aria, una situata nella parte superiore e l'altra nella parte posteriore utilizzabili a secondo delle vostre esigenze Fig 1A. Sono forniti a corredo del prodotto la flangia **D**, alla quale va collegato il tubo evacuazione aria, ed un tappo **B** per chiudere l'uscita dell'aria non utilizzata.

- Questo apparecchio può essere installato in due modi differenti:

1. Montaggio della cappa nella parte inferiore del pensile (Fig.2)

- Effettuare 4 fori sul pensile rispettando le misure indicate nelle figure 2 **A-2 C**.
- Posizionare la cappa sotto il pensile e fissarla con 4 viti (non in dotazione) idonee al tipo di mobile.

2. Montaggio della cappa alla parete (Fig.2).

- Effettuare 4 fori rispettando le misure indicate nelle figure 2 **A-2 B**.
- Appendere la cappa alla parete, utilizzando i 2 fori **H**, allinearla in posizione orizzontale e fissarla definitivamente alla parete utilizzando i due fori di sicurezza inferiori **I** (Fig.2B).
- Per i vari montaggi utilizzare viti e tasselli ad espansione idonei al tipo di muro (es. cemento armato, cartongesso, ecc). Nel caso in cui le viti e i tasselli siano forniti in dotazione con il prodotto accertarsi che siano idonei per il tipo di parete in cui deve essere fissata la cappa.

La cappa è già predisposta per la versione con cui è stata richiesta. Le versioni possono essere:

- **Aspirante** (fig.1A-3)

- **Filtrante** (fig.1B-4-6).

- Se la cappa è in versione **aspirante** la leva **C** deve essere posizionata come indicato in figura 3.

- Se la cappa è in versione **filtrante** la leva **C** deve essere posizionata come indicato in figura 4.

• Versione aspirante

Con questo tipo d'installazione l'apparecchio scarica i vapori all'esterno attraverso una parete perimetrale o canalizzazione esistente. E' necessario, a tal scopo, acquistare, un tubo evacuazione aria, del tipo previsto dalle vigenti normative non infiammabile e collegarlo alla flangia **D** (fig.1A).

La flangia **D** è in dotazione al prodotto e va fissata sopra il foro uscita aria della cappa come indicato in figura 3.

• Versione filtrante

Per trasformare la cappa da versione aspirante a versione filtrante, richiedere al vostro rivenditore i filtri a carbone attivo. I filtri devono essere applicati al gruppo aspirante posto all'interno della cappa centrandoli ad esso e ruotandoli di 90 gradi fino allo scatto d'arresto (fig.6).

Per effettuare questa operazione rimuovere i pannelli **G** (fig. 5). Chiudere con il tappo **B** l'apertura d'uscita dell'aria, come indicato in figura 4.

Uso e manutenzione

- Si raccomanda di mettere in funzione l'apparecchio prima di procedere alla cottura di un qualsiasi alimento. Si raccomanda di lasciar funzionare l'apparecchio per 15 minuti dopo aver terminato la cottura dei cibi, per un'evacuazione completa dell'aria viziata. Il buon funzionamento della cappa è condizionato da una corretta e costante manutenzione; una particolare attenzione deve essere data al filtro antigrasso e al filtro al carbone attivo.

- **Il filtro antigrasso** ha il compito di trattenere le particelle grasse in sospensione nell'aria, pertanto è soggetto ad intasarsi in tempi variabili relativamente all'uso dell'apparecchio.

- Per prevenire il pericolo di eventuali incendi, al massimo ogni 2 mesi è necessario lavare i filtri antigrasso, per i quali è possibile utilizzare anche la lavastoviglie.

- Dopo alcuni lavaggi, si possono verificare delle alterazioni del colore.

Questo fatto non dà diritto a reclamo per l'eventuale loro sostituzione.

In caso di inadempienza delle istruzioni di sostituzione e di lavaggio si può verificare il rischio di incendio dei filtri antigrasso.

- **I filtri al carbone attivo** servono per depurare l'aria che viene rimessa nell'ambiente.

I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni quattro mesi al massimo.

La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato dell'apparecchio, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro antigrasso

- Pulire frequentemente la cappa, sia internamente che esternamente, usando un panno inumidito con alcool denaturato o detersivi liquidi neutri non abrasivi.
- L'impianto di illuminazione è progettato per l'uso durante la cottura e non per l'uso prolungato di illuminazione generale dell'ambiente.
L'uso prolungato dell'illuminazione diminuisce notevolmente la durata media delle lampade.

• **Comandi:** (Fig.7) **slider** la simbologia è di seguito riportata:

A = Interruttore luce

A1 = tasto Off

A2 = tasto On

B = Controllo di velocità

B1 = tasto Off

B2 = tasto PRIMA VELOCITA'

B3 = tasto SECONDA VELOCITA'

B4 = tasto TERZA VELOCITA'

**SI DECLINA OGNI RESPONSABILITA' PER EVENTUALI
DANNI PROVOCATI DALLA INOSSERVANZA DELLE
SUDETTE AVVERTENZE**

Gebruiksaanwijzing

RU

Русский, 7

FR

Français, 11

IT

Italiano, 15

NL

Nederlands, 19

PO

Português, 23

SP

Español, 27

GB

English, 31

DE

Deutsch, 35

PL

Polski, 39

SL 50 T
SL 60 T



Inhoud

Installatie 4 - 5

Algemeen 20

Veiligheidsvoorschriften 20

Installatie instructies 20

Elektrische aansluiting

Installatie

Montage van de kap onderin het keukenkastje

Montage van de kap op de muur

Zuigversie

Filterversie

Gebruik en onderhoud 21

Kontroller

NL

Algemeen

De inhoud van dit boekje grondig doorlezen, daar het belangrijke informatie bevat voor veilige installatie, gebruik en onderhoud. Het boekje bewaren voor verdere raadpleging. Het apparaat is ontworpen als afzuigkap (luchtafvoer naar buiten, waarbij gezorgd moet worden voor voldoende luchttoevoer naar de keuken) of als filter (luchtrecirculatie binnen). Het apparaat is ontworpen om gebruikt te worden in de afzuigversie (externe afvoer van de lucht - Afb.1B), in de filterversie (interne hercirculatie van de lucht - Afb.1A).

Veiligheidsvoorschriften

Opletten indien tegelijkertijd een afzuigkap en een brander of haard functioneren die afhankelijk zijn van de omgevingslucht en gevoed worden door een andere energiebron dan de elektrische energie. De afzuigkap kan de lucht die de brander of haard nodig heeft voor de verbranding aan de omgeving onttrekken. De negatieve druk in de omgeving mag niet boven de 4 Pa (4×10^{-5} bar) liggen. Voor een veilige werking dient u te zorgen voor een goede ventilatie van de ruimte. Voor de afvoer naar buiten moet u zich houden aan de geldende voorschriften die van toepassing zijn in uw land.

Voordat u het model op het elektriciteitsnet aansluit:

- controleer op het gegevensplaatje (aan de binnenkant van het apparaat) of de spanning en het vermogen overeenkomen met die van het net, en of de stekker geschikt is voor de aansluiting. Neem in geval van twijfel contact op met een gekwalificeerde elektricien **afbeelding 1C**.
- Als de voedingskabel beschadigd is dient deze te worden vervangen door een andere kabel of een speciale kabelcombinatie, beschikbaar bij de fabrikant of de technische servicedienst.
- Verbind het mechanisme aan de voeding m.b.v. en stekker met **zekering 3A** of aan de twee draden van de **twefase** beschermd met een **3A zekering**.

2. Attentie!

In bepaalde omstandigheden kunnen huishoudelijke apparaten gevaarlijk zijn.

- A) Probeer niet om de filters te controleren terwijl de afzuigkap werkt**
- B) Raak de lampen en de zones vlakbij niet aan als de verlichting lang aan is of kort daarna.**
- C) Het is verboden om eten met open vlam te bereiden onder de kap**
- D) Voorkom open vlammen, deze zijn schadelijk voor de filters en brandgevaarlijk**
- E) Controleer voortdurend gebakken waren om te voorkomen dat hete olie vlam vat**

F) Voor elke willekeurige onderhoudsbeurt moet men de elektrische energie afschakelen.

G) Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door kinderen of andere personen die toezicht nodig hebben.

H) Controleer dat kinderen niet met het apparaat spelen.

I) Als de afzuigkap tegelijk met andere apparaten wordt gebruikt die gas of andere brandstoffen verbranden, moet het vertrek goed worden geventileerd.

L) Als de reinigingswerkzaamheden niet worden uitgevoerd zoals aangegeven in de handleiding loopt u het risico dat er brand uitbreekt.

Dit apparaat is voorzien van het keurmerk Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), zoals vastgesteld door de Europese Norm 2002/96/EC. Door te zorgen dat de afvalverwijdering van dit product correct wordt uitgevoerd, werkt de gebruiker mee aan het voorkomen van potentiële negatieve consequenties voor omgeving en gezondheid.

Het symbool  op het product of op het bijgeleverde documentatiemateriaal geeft aan dat het niet moet worden behandeld als normaal huisvuil, maar dat het moet worden ingeleverd bij een speciaal verzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparatuur. De afvalverwijdering moet plaatsvinden in het respect van de gemeentelijke normen. Voor meer informatie over het onderhoud en het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met uw gemeente, de lokale reinigingsdienst, of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

Installatie instructies

De werkzaamheden m.b.t de montage en de elektrische aansluiting dienen verricht te worden door gespecialiseerd personeel.

Elektrische aansluiting

Het apparaat is gemaakt in klasse II (dubbel geïsoleerd), het snoer hoeft derhalve niet op een geaard stopcontact aangesloten te worden.

De aansluiting op het elektriciteitsnet moet als volgt uitgevoerd worden:

BRUIN = L fase

BLAUW = N nulleiding

Als deze niet reeds voorzien is moet u een stekker op het snoer aansluiten die genormaliseerd is voor de belasting die op het typeplaatje is aangegeven. Indien van stekker voorzien moet de afzuigkap zodanig geïnstalleerd worden dat de stekker bereikbaar is.

In het geval van een rechtstreekse aansluiting op het elektriciteitsnet moet u tussen het apparaat en het net een meerpolige schakelaar plaatsen met een minimale

opening tussen de contacten van 3 mm.

Deze schakelaar moet berekend zijn op de belasting vermeld op het typeplaatje en moet aan de geldende voorschriften voldoen.

- De minimumafstand tussen het oppervlak dat de pannen op het fornuis ondersteunt en de onderkant van de afzuigkap moet minstens 65 cm bedragen. Indien een verbindingsbuis bestaande uit twee of meer delen gebruikt wordt, dan moet het bovenste gedeelte aan de buitenkant van het onderste gedeelte zitten. Sluit de afvoer van de afzuigkap niet aan op een leiding waardoor warme lucht circuleert of die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten die door een andere energiebron dan elektrische energie gevoed worden.

Voordat u verder gaat met de montage dient u, om het apparaat makkelijker te kunnen verplaatsen, de anti-vetfilter(s) te verwijderen (Afb.7).

Bij montage van het apparaat in de afzuigversie dient u voor een gat voor de luchtafvoer te zorgen.

- We raden u aan een luchtafvoerbuis te gebruiken met eenzelfde diameter als die van de luchtafvoeropening. Het gebruik van een reduceerelement zou de prestaties van het product kunnen beperken en het lawaai kunnen doen toenemen.

- **Opgelet:** als de lampen niet werken moet men controleren dat ze allemaal zijn aangedraaid.

• Installatie

- Het apparaat beschikt over 2 luchtafvoeropeningen, één aan de bovenzijde en één aan de achterzijde, die naar wens kunnen worden gebruikt. Afb. 1A. Bijgeleverd zijn één flens **D**, waaraan de luchtafvoerbuis moet worden verbonden, en één dop **B** om de niet gebruikte luchtafvoeropening af te sluiten.

- Dit product kan op 2 verschillende manieren worden geïnstalleerd:

1. Montage van de kap onderin het keukenkastje (Fig.2)

- Maak 4 gaten in het keukenkastje volgens de maten in de afbeeldingen 2 **A-2 C**.
- Zet de kop onder het kastje en bevestig het met 4 schroeven (niet bijgeleverd), die geschikt zijn voor het type meubel.

2. Montage van de kap op de muur (Fig.2).

- Maak 4 gaten volgens de maten in de afbeeldingen 2 **A-2 B**.
- Hang de kap aan de muur met de 2 gaten **H**, zet hem goed horizontaal en maak hem dan definitief vast met de twee onderste veiligheidsgaten **I** (Fig.2B).

Voor de verschillende montages maakt u gebruik van geschikte schroeven en expansiepluggen afhankelijk van het type muur (bv. gewapend beton, gipsplaat, enz.). Mochten de schroeven en de pluggen bij het product geleverd zijn, dan dient u te controleren of ze geschikt zijn voor het type muur waaraan de kap bevestigd wordt.

De kap is al geschikt voor de versie waarvoor deze aangevraagd is. De versies kunnen zijn:

- **Afzuigversie** (afb.1A-3)

- **Filterversie** (afb.1B-4-6)

- Als de kap in de **afzuiguitvoering** is, dan moet de hendel **C** worden gepositioneerd zoals in fig. 3.

- Als de kap in de **filteruitvoering** is, dan moet de hendel **C** worden gepositioneerd zoals in fig. 4.

• Zuigversie

met dit soort installatie zal het apparaat de dampen door een buitenmuur of door een bestaande kanalisering naar buiten voeren. Hiervoor is een telescopische muurbuis nodig, volgens de van kracht zijnde normen moet deze niet brandbaar zijn en met een. De buis moet aan de bijgeleverde flens **D** (fig. 1A) aangesloten worden. De flens **D** wordt bijgeleverd en moet boven het luchtafvoergat van de kap worden bevestigd, zoals aangegeven in afbeelding 3.

• Filterversie

Om de kap van de afzuigversie om te bouwen naar de filterversie, vraagt u uw dealer om actieve koolstoffilters. De filters moeten aan de afzuigopening worden bevestigd die zich in de kap bevindt. Plaats ze in het midden en draai ze 90 graden totdat u ze vast hoort klikken (afb. 6).

Om deze handeling uit te voeren moet de panelen **G** verwijderen (afb. 5). Sluit de luchtafvoer af met deksel **B**, zoals aangegeven in afb. 4.

Gebruik en onderhoud

- We raden aan het apparaat aan te zetten voordat u met de bereiding begint van elke willekeurige maaltijd. We raden u aan het apparaat 15 minuten aan te laten nadat het eten bereid is, voor een optimale luchtverversing.

De goede werking van de afzuigkap hangt af van een regelmatig en correct onderhoud; in het bijzonder moet men aandacht besteden aan het vetfilter en aan het filter met actieve koolstof.

- **Het vetfilter** dient voor het tegenhouden van de vetdeeltjes die in de lucht circuleren, en raakt daarom oververzadigd na onvoorzienbare perioden, afhankelijk van het gebruik van het apparaat.

- Om eventueel brandgevaar te voorkomen dient u maximaal om de 2 maanden het vetfilter te wassen. Dit kan ook in de afwasautomaat.

- Nadat u het filter enige malen heeft gewassen kan het

licht verkleuren. Dit geeft echter geen recht op vervanging van het filter.

Voert men de aanwijzingen betreft de vervanging of het wassen niet op, dan kan er brandgevaar optreden in de vetfilters.

- **De koolstoffilters** zuiveren de lucht die weer in de ruimte teruggevoerd wordt. De filters kunnen niet gereinigd of geregenereerd worden en moeten minimaal eens in de vier maanden vervangen worden. De koolstofverzadiging hangt af van een al dan niet intensief gebruik van de afzuigkap, van het type keuken en van de regelmaat waarmee de vetfilters gereinigd worden.
- Reinig de afzuigkap regelmatig van binnen en van buiten met behulp van een doek gedrenkt in spiritus of in een neutraal, niet schurend afwasmiddel.
- De verlichtingsinstallatie is ontworpen om gebruikt te worden tijdens het koken en niet voor langdurige verlichting van de omgeving. Het langdurige gebruik van de verlichting vermindert de levensduur van de lampen aanzienlijk.

• **Kontroller:** (Fig.7) **slider** zijn de symbolen hieronder weergegeven:

A = Schakelaar licht

A1 = toets Off

A2 = toets On

B = Controle snelheid

B1 = toets Off

B2 = toets EERSTE SNELHEID

B3 = toets TWEEDE SNELHEID

B4 = toets DERDE SNELHEID

DE FABRIKANT IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE DIE VOORTVLOEIT UIT HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE BOVENSTAANDE VOORSCHRIFTEN.

Manual do usuário

RU

Русский, 7

FR

Français, 11

IT

Italiano, 15

NL

Nederlands, 19

PO

Português, 23

SP

Español, 27

GB

English, 31

DE

Deutsch, 35

PL

Polski, 39

SL 50 T
SL 60 T

Índice

PO

Instalação 4 - 5

Generalidades 24

Advertências para a segurança 24

Istruções para a instalação 24

Conexão elétrica

Instalação

Montagem da coifa na parte inferior do pênsl

Montagem da coifa à parede

Versão aspirante

Versão filtrante

Uso e manutenção 25

Comandos



Generalidades

Ler cuidadosamente o conteúdo do presente manual já que este fornece indicações importantes referentes à segurança de instalação, de uso e de manutenção. Conservar o manual para qualquer ulterior consulta. O aparelho foi projectado para utilização em versão aspirante (evacuação de ar para o exterior - Fig.1B), filtrante (circulação de ar no interior - Fig.1A) ou com motor exterior (Fig.1C).

Advertências para a segurança

1. Prestar atenção se estão funcionando contemporaneamente uma coifa aspirante e um queimador ou um fogão dependentes do ar ambiente e alimentados por uma energia que não a eléctrica, já que a coifa, aspirando, tira do ambiente o ar que o queimador ou o fogão necessitam para a combustão. A pressão negativa no local não deve ser superior a 4 Pa (4x10⁻⁵ bar). Para um funcionamento seguro, providenciar uma oportuna ventilação do local. Para a evacuação externa, ater-se às disposições vigentes no seu País.

Antes de ligar o modelo à rede eléctrica:

- controle a placa dos dados (posta no interior do aparelho) para verificar que a tensão e a potência correspondam às da rede e que a tomada seja apropriada. Em caso de dúvidas interpele um electricista qualificado figura 1C.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo ou um conjunto especiais fornecidos pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica.
- Ligar o dispositivo à rede de alimentação através de uma ficha com **fusível 3A** ou aos dois fios da **bifásica** protegidos por um **fusível 3A**.

2. Atenção!

Em determinadas circunstâncias, os electrodomésticos podem ser perigosos.

- A) Não procure controlar os filtros com o exaustor em funcionamento.**
- B) Não toque as lâmpadas e as áreas adjacentes, durante e logo pós o uso prolongado da instalação de iluminação.**
- C) É proibido cozinhar alimentos flambé sob o exaustor.**
- D) Evite a chama livre, porque é danosa para os filtros e perigosa para os incêndios.**
- E) Controle constantemente os alimentos fritos para evitar que o óleo aquecido pegue fogo.**
- F) Antes de efectuar qualquer manutenção, desligue o exaustor da rede eléctrica.**
- G) Este aparelho não é destinado ao uso por parte de**

crianças ou pessoas que precisem de supervisão.

H) Não permita que as crianças brinquem com o aparelho.

I) Quando o exaustor for utilizado contemporaneamente a aparelhos que queimam gás ou outros combustíveis, o local deverá ser adequadamente ventilado.

L) Se as operações de limpeza não forem efectuadas no respeito das instruções, existe o risco de incêndio.

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva Europeia 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Assegurar-se que este aparelho seja eliminado de maneira certa, o utilizador contribui a prevenir as consequências potenciais negativas para o meio ambiente e a saúde.

O símbolo  no aparelho ou na documentação de acompanhamento indica que o mesmo não deve ser tratado como resíduo doméstico, mas deve ser levado a um ponto de colecta idóneo para reciclar equipamento eléctrico e electrónico.

Para eliminá-lo obedecer os regulamentos locais sobre a eliminação de resíduos.

Para maiores informações sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste aparelho, contactar o serviço local encarregado pela colecta de resíduos domésticos ou a loja onde o mesmo foi comprado.

Instruções para a instalação

As operações de montagem e ligação eléctrica devem ser efectuadas por pessoal especializado.

• Conexão eléctrica

O aparelho é construído em classe II, portanto nenhum cabo deve ser ligado à tomada de terra.

A ligação à rede eléctrica deve ser feito como segue:

MARROM = L fase

AZUL = N neutro

Se não for prevista, montar no cabo uma tomada normalizada para a capacidade indicada na etiqueta características.

Se tiver a tomada, a coifa deve ser instalada de maneira tal que a tomada seja acessível.

Em caso de conexão direta à rede eléctrica é necessário interpor entre o aparelho e a rede um interruptor unipolar com abertura mínima entre contatos de 3mm, dimensionado para a carga e de acordo com as normas vigentes.

- A distância mínima entre a superfície de suporte dos recipientes de cozedura no dispositivo de cozedura, e a parte mais baixa do exaustor da cozinha, deve ser pelo menos de 65 cm.

Tendo que ser usado um tubo de conexão composto de duas ou mais partes, a parte superior deve ficar externamente àquela inferior.

Não conectar a descarga da coifa a um duto pelo qual circule ar quente ou utilizado para evacuar fumos de aparelhos alimentados por uma energia que não a elétrica.

Antes de proceder às operações de montagem, para um manejo mais fácil do aparelho retirar os filtros anti-gordura (Fig.4).

- No caso de montagem do aparelho em versão aspirante predisponha o furo de evacuação do ar.

- Aconselha-se o uso de um tubo de evacuação do ar com o mesmo diâmetro da boca de saída do ar. O uso de uma redução poderia diminuir o desempenho do produto e aumentar o ruído.

- **Cuidado:** caso as lâmpadas não funcionassem, verificar que estas estejam completamente aparafusadas.

• Instalação

- O aparelho possui duas saídas para o ar: uma está situada na parte superior e a outra na parte posterior, e são utilizáveis conforme as suas exigências. Fig. 1A. São fornecidos junto com o produto também o flange **D**, ao qual será ligado o tubo de evacuação do ar, e uma tampa **B** para fechar a saída do ar que não for utilizada.

- Este aparelho pode ser montado em duas modalidades diferentes:

1. Montagem da coifa na parte inferior do pênsil (Fig.2)

- Efectuar 4 furos no pênsil cumprindo com as medidas indicadas nas figuras 2 **A-2 C**.
- Posicionar a coifa de baixo do pênsil fixando-a com 4 parafusos (não incluídos) aptos à tipologia de móvel.

2. Montagem da coifa à parede (Fig.2).

- Efectuar 4 furos cumprindo com as medidas indicadas nas figuras 2 **A-2 B**.
- Suspender a coifa à parede, usando os 2 furos **H**, alinhando-a em posição horizontal e fixando-a definitivamente à parede usando os dois furos de segurança inferiores **I** (Fig.2B). Para as várias montagens utilizar parafusos e buchas de expansão adequadas ao tipo de parede (ex.cimento armado, gesso cartonado, etc). No caso de os parafusos e as buchas serem fornecidos com o produto, assegurar-se que são adequados para o tipo de parede em que vai ser fixada a campânula.

A coifa já está preparada para a versão com a qual foi encomendada. As versões podem ser as seguintes:

- **Aspirante** (fig.1A-3)
- **Filtrante** (fig.1B-4-6)

- Se a coifa for na versão **aspirante**, a alavanca **C** deve ser posicionada como indicado na figura 3.

- Se a coifa for na versão **filtrante**, a alavanca **C** deve ser posicionada como indicado na figura 4.

• Versão aspirante

Com este tipo de instalação o aparelho descarrega os vapores para o exterior através de uma parede periférica ou canalização existente. Por isso será necessário adquirir um tubo mural telescópico, do tipo previsto pelas regulamentações em vigor, que terá de ser do tipo não inflamável e conectá-lo ao flange **D** (fig.1A). A flange **D** está incluída no produto e terá de ser fixada em cima ao furo de saída do ar da coifa, como indicado na figura 3.

• Versão filtrante

Para transformar o exaustor de versão aspirante para versão filtrante, encomende ao seu revendedor os filtros de carvão activo. Os filtros devem ser aplicados no grupo aspirante colocado no interior do exaustor em posição central e girando-os de 90 graus até ouvir o “clique” de paragem (fig. 6). Para efectuar dita operação, retirar a painéis **G** (fig. 5). Fechar com a tampa **B** a abertura de saída do ar, como indicado na figura 4.

Uso e manutenção

- É recomendável colocar o aparelho a funcionar antes de proceder com a cozedura de qualquer alimento. É recomendável deixar o aparelho 15 minutos a funcionar, depois de ter terminado a cozedura dos alimentos, para descarregar inteiramente o ar impuro.

O bom funcionamento do exaustor depende de uma correcta e constante manutenção; uma atenção especial deve ser dedicada ao filtro anti-gordura e ao filtro de carvão activado.

- **O filtro anti-gordura** tem a função de reter as partículas gordurosas suspensas no ar, portanto está sujeito à obstruir-se após algum tempo, conforme o uso que se faz do aparelho.

- Para prevenir o perigo de eventuais incêndios, no máximo a cada 2 meses é necessário lavar os filtros anti-gordura, para os quais é possível utilizar também a máquina de lavar louça.

- Após algumas lavagens, podem verificar-se alterações da cor.

Este fato não dá direito a reclamações para a eventual substituição dos mesmos.

No caso de não cumprimento das instruções de substituição e lavagem, pode-se verificar o perigo de incêndio dos filtros anti-gordura.

- **Os filtros de carvão activado** servem para depurar o ar que será reintroduzido no ambiente.

Os filtros de carvão activado não são laváveis ou regeneráveis e deverão ser substituídos no máximo a

cada quatro meses.

A saturação do carvão activado depende do uso mais ou menos prolongado do aparelho, do tipo de cozinha e da regularidade com a que é efectuada a limpeza do filtro anti-gordura.

- Limpar frequentemente o exaustor, tanto internamente quanto externamente, usando um pano humedecido com álcool desnaturado ou detergentes líquidos neutros e não abrasivos.

- O sistema de iluminação foi projectado para o uso durante a cozedura e não para um uso prolongado de iluminação geral do ambiente.

O uso prolongado da iluminação diminui sensivelmente a duração média das lâmpadas.

- **Comandos:** (Fig.7) **Slider** a simbologia é indicada a seguir:

A = Interruptor de luz

A1 = tecla Off

A2 = tecla On

B = Controle de velocidade

B1 = tecla Off

B2 = tecla PRIMEIRA VELOCIDADE

B3 = tecla SEGUNDA VELOCIDADE

B4 = tecla TERCEIRA VELOCIDADE

DECLINA-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE POR EVENTUAIS DANOS PROVOCADOS PELA INOBSERVÂNCIA DAS ADVERTÊNCIAS ACIMA.

Manual de utilización

RU

Русский, 7

FR

Français, 11

IT

Italiano, 15

NL

Nederlands, 19

PO

Português, 23

SP

Español, 27

GB

English, 31

DE

Deutsch, 35

PL

Polski, 39

SL 50 T
SL 60 T



Sumario

Instalación 4 - 5

Generalidades 28

Sugerencias para la seguridad 28

Instrucciones para la instalación 28

Instalación eléctrica

Instalación

Montaje de la campana en la parte inferior del armario colgante

Montaje de la campana en la pared

Versión aspirante

Versión filtrante

Uso y mantenimiento 29

Mandos

SP

Generalidades

Lea atentamente el contenido del presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento (Consérvelo para un posible consulta posterior).

El aparato ha sido diseñado para el uso en versión aspiradora (evacuación de aire hacia el exterior – Fig.1B), filtrante (reciclaje del aire en el interior – Fig.1A) .

Sugerencias para la seguridad

1.Preste atención si funcionan contemporáneamente una campana aspirante y un quemador o una chimenea que toman el aire del ambiente y están alimentados por energía que no sea eléctrica, pues la campana aspirante toma del ambiente el aire que el quemador o la chimenea necesitan para la combustión.

La presión negativa del local no debe superar los 4 Pa (4×10^{-5} bares). Para un funcionamiento seguro, realice primero una adecuada ventilación del local. Para la evacuación externa, atégase a las disposiciones vigentes en su país.

Antes de enchufar el modelo a la corriente eléctrica:

- controlar los datos de matrícula (que se encuentran en el interior del aparato) para constatar que la tensión y la potencia correspondan a la de la red y el enchufe de conexión sea idóneo. En caso de dudas, recurra a un electricista calificado **figura 1C**.
- Si el cable de alimentación está dañado, se debe cambiar con un cable o conjunto especial de cables que puede suministrar tanto el fabricante como el servicio de asistencia técnica.
- Conecte el dispositivo a la red de alimentación a través de un enchufe con **fusible 3A** o a los dos cables de la línea **bifásica** protegidos por un **fusible 3A**.

2. ¡Atención!

En determinadas circunstancias los electrodomésticos pueden ser peligrosos.

A) No intente controlar los filtros cuando la campana está en funcionamiento

B) Durante el uso prolongado de la instalación de iluminación o inmediatamente después, no toque las lámparas ni las zonas adyacentes a ellas.

C) Está prohibido cocinar a fuego directo debajo de la campana

D) Evite dejar la llama libre porque puede dañar los filtros y constituye un riesgo de incendio

E) Controle constantemente los alimentos fritos para evitar que el aceite sobrecalentado se prenda fuego

F) Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconecte la campana de la red

eléctrica.

G) Este aparato no debe ser utilizado por niños o personas que necesiten de supervisión.

H) Controle que los niños no jueguen con el aparato.

I) Cuando la campana se utiliza simultáneamente con aparatos que queman gas u otros combustibles, el ambiente debe estar adecuadamente ventilado.

L) Si las operaciones de limpieza no se realizan respetando las instrucciones, hay peligro de incendio.

Este aparato está fabricado en conformidad con la Norma Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Controlando que este producto sea eliminado de modo correcto, el usuario contribuye a prevenir consecuencias negativas para el ambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en la documentación adjunta, indica que este producto no debe ser tratado como residuo doméstico sino que debe ser entregado a un punto de recolección para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Elimínelo siguiendo las normas locales para la eliminación de desechos.

Para mayor información sobre el tratamiento, recuperación o reciclaje de este producto, llame a la oficina local encargada, al servicio de recolección de desechos domésticos o al negocio en el cual ha comprado el producto.

Instrucciones para la instalación

Las operaciones de montaje y conexión eléctrica deben ser efectuadas por personal especializado.

• Instalación eléctrica

El aparato está construido en clase II, por lo tanto no se debe e conectar ningún cable a la toma de tierra.

La conexión a la corriente eléctrica debe realizarse de la siguiente manera:

MARRÓN = L línea.

AZUL = N neutro.

Si no está incluido, monte en el cable un enchufe normalizado para la carga indicada en la etiqueta de las características.

Si está provista de enchufe, coloque la campana de tal manera que el enchufe quede en un sitio accesible.

En caso de conexión directa a la corriente eléctrica, es necesario interponer entre el aparato y la red un interruptor omnipolar con abertura mínima de 3mm, adecuado a la carga y que responda a las normas vigentes.

- La distancia mínima entre la superficie de soporte de

los recipientes de cocción en el dispositivo de cocción y la parte más baja de la campana de cocina debe de al menos 65 cm.

Si debe usarse un tubo de conexión compuesto de dos o más partes, la parte superior debe estar fuera de la parte inferior.

No conecte la descarga de la campana a un conducto en el que circule aire caliente o que sea utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados por una energía que no sea eléctrica.

Antes de efectuar las operaciones de montaje, para una más fácil maniobrabilidad del aparato, extraer el/los filtro/s antigrasa (Fig.4).

En el caso de montaje del aparato en la versión aspirante, predisponer el orificio de evacuación aire.

• Aconselha-se o uso de um tubo de evacuação do ar com o mesmo diâmetro da boca de saída do ar.

O uso de uma redução poderia diminuir o desempenho do produto e aumentar o ruído.

• **Atención** : si las lámparas no funcionaran, controle que estén totalmente enroscadas.

• Instalación

• El aparato posee 2 salidas de aire, una situada en la parte superior y otra en la parte posterior, que se pueden utilizar según las exigencias Fig. 1A.

Acompañando al producto se suministran la brida **D**, a la cual se conecta el tubo de evacuación de aire y un tapón **B** para cerrar la salida de aire no utilizada.

• Este aparato se puede instalar de dos modos diferentes:

1. Montaje de la campana en la parte inferior del armario colgante (Fig. 2)

- Realice 4 orificios en el armario colgante respetando las medidas indicadas en las figuras 2 **A-2 C**.

- Coloque la campana debajo del armario colgante y fíjela con 4 tornillos (no suministrados) adecuados para el tipo de mueble.

2. Montaje de la campana en la pared (Fig.2).

- Realice 4 orificios respetando las medidas indicadas en las figuras 2 **A-2 B**.

- Cuelgue la campana a la pared, utilizando los 2 orificios **H**, alinéela en posición horizontal y fíjela definitivamente a la pared utilizando los dos orificios de seguridad inferiores **I** (Fig. 2B).

Para los montajes en general, utilice los tornillos y los tacos que expanden adecuados al tipo de pared (por ejemplo cemento armado, cartón piedra, etc.). En el caso de que los tornillos y los tacos estén en dotación con el producto, asegúrese de que sean adecuados al tipo de pared en que se debe fijar la campana.

La campana está preparada para funcionar en la versión para la cual fue solicitada. Las versiones pueden ser:

- **Aspirante** (fig.1A-3)

- **Filtrante**(fig.1B-4-6)

- Si la campana está en versión **aspirante**, la palanca **C** debe estar ubicada como se indica en la figura 3.

- Si la campana está en versión **filtrante**, la palanca **C** debe estar ubicada como se indica en la figura 4.

• Versión aspirante

Con este tipo de instalación el aparato descarga los vapores al exterior a través de una canalización existente. Para ello hay que comprar un tubo mural telescópico del tipo previsto por la normativa vigente ,no inflamable y encajarlo en la arandela **D** (fig.1A). La brida **D** se suministra con el producto y se debe fijar por encima del orificio de salida de aire de la campana como se indica en la figura 3.

Versión filtrante

Para transformar la campana de la versión aspirante a la versión filtrante, solicite a su revendedor los filtros de carbono activo. Los filtros deben ser aplicados al grupo aspirante colocado en el interior de la campana, centrándolos y girándolos 90º hasta el tope (Fig. 6). Para realizar esta operación, quite los paneles **G** (fig. 5). Cierre la abertura de salida de aire con el tapón **B**, como se indica en la figura 4.

Uso y mantenimiento

• Se recomienda poner en funcionamiento el aparato antes de proceder a la cocción de un alimento cualquiera.

Se recomienda también, dejar funcionar el aparato durante 15 minutos después de haber finalizado la cocción para lograr una evacuación completa del aire viciado.

El buen funcionamiento de la campana depende de la realización de un correcto y constante mantenimiento; se debe prestar una atención particular al filtro antigrasa y al filtro de carbón activo.

• **El filtro antigrasa** cumple la función de retener las partículas de grasa en suspensión en el aire, por lo tanto, puede atascarse en distintos momentos que dependen del uso del aparato.

- Para prevenir el peligro de incendios, es necesario lavar los filtros antigrasa cada 2 meses como máximo, para lo cual es posible utilizar un lavavajillas.

- Después de algunos lavados, se pueden verificar alteraciones del color.

Si esto sucede, no constituye motivo de reclamo para su sustitución.

Si no se cumplen las instrucciones de sustitución o de lavado, existe el riesgo de incendio de los filtros antigrasa.

- **Los filtros de carbón activo** sirven para depurar el aire que se devuelve al ambiente. Los filtros no se pueden lavar o regenerar y deben ser sustituidos cada cuatro meses como máximo.

La saturación del carbón activo depende del uso más o menos prolongado del aparato, del tipo de cocina y de la regularidad con la que se realiza la limpieza del filtro antigrasa.

- Limpie frecuentemente la campana, tanto por dentro como por fuera, usando un paño bañado con alcohol de quemar o detergentes líquidos neutros no abrasivos.

- La instalación de iluminación ha sido proyectada para ser utilizada durante la cocción y no para su uso prolongado como iluminación general del ambiente.

El uso prolongado de la iluminación disminuye notablemente la duración media de las lámparas.

- **Mandos:** (Fig.7) **Slider** la simbología es la siguiente:

A = Interruptor luz

A1 = botón Off

A2 = botón On

B = Control de velocidad

B1 = botón Off

B2 = botón PRIMERA VELOCIDAD

B3 = botón SEGUNDA VELOCIDAD

B4 = botón TERCERA VELOCIDAD

EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.

User instructions

RU

Русский, 7

FR

Français, 11

IT

Italiano, 15

NL

Nederlands, 19

PO

Português, 23

SP

Español, 27

GB

English, 31

DE

Deutsch, 35

PL

Polski, 39

SL 50 T
SL 60 T



Summary

Installation 4 - 5

General 32

Safety precaution 32

Installation instructions 32

Electric Connection
Installation
Fixing the hood to the lower part of the wall cabinet
Fixing the hood to the wall
Extraction through an outside wall
Recirculation

Use and maintenance 33

Commands

GB

General

Carefully read the following important information regarding installation safety and maintenance. Keep this information booklet accessible for further consultations.

The appliance has been designed for use in the ducting version (air exhaust to the outside – Fig.1B), filtering version (air circulation on the inside – Fig.1A).

Safety precaution

1. Take care when the cooker hood is operating simultaneously with an open fireplace or burner that depend on the air in the environment and are supplied by other than electrical energy, as the cooker hood removes the air from the environment which a burner or fireplace need for combustion.

The negative pressure in the environment must not exceed 4Pa (4x10⁻⁵ bar). Provide adequate ventilation in the environment for a safe operation of the cooker hood. Follow the local laws applicable for external air evacuation.

Before connecting the model to the electricity network:

- control the data plate (positioned inside the appliance) to ascertain that the voltage and power correspond to the network and the socket is suitable.

If in doubt ask a qualified electrician **figure 1C**.

- If the power supply cable is damaged, it must be replaced with another cable or a special assembly, which may be obtained direct from the manufacturer or from the Technical Assistance Centre.

- This device must be connected to the supply network through either a plug **fused 3A** or hardwired to a **2 fase** spur protected by **3A fuse**.

2. Warning!

In certain circumstances electrical appliances may be a danger hazard.

A) Do not check the status of the filters while the cooker hood is operating

B) Do not touch bulbs or adjacent areas, during or straight after prolonged use of the lighting installation.

C) Flambè cooking is prohibited underneath the cooker hood

D) Avoid free flame, as it is damaging for the filters and a fire hazard

E) Constantly check food frying to avoid that the overheated oil may become a fire hazard

F) Disconnect the electrical plug prior to any maintenance.

G) This appliance is not intended for use by young

children or infirm persons without supervision

H) Young children should be supervised to ensure they do not play with the appliance

I) There shall be adequate ventilation of the room when the rangehood is used at the same time as appliances burning gas or other fuels

L) There is a risk of fire if cleaning is not carried out in accordance with the instructions

This appliance conforms to the European Directive EC/2002/96, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

By making sure that this appliance is disposed of in a suitable manner, the user is helping to prevent potential damage to the environment or to public health.

The  symbol on the product or on the accompanying paperwork indicates that the appliance should not be treated as domestic waste, but should be delivered to a suitable electric and electronic appliance recycling collection point. Follow local guidelines when disposing of waste. For more information on the treatment, re-use and recycling of this product, please contact your local authority, domestic waste collection service or the shop where the appliance was purchased.

Installation instructions

Assembly and electrical connections must be carried out by specialised personnel.

• Electric Connection

The appliance has been manufactured as a class II, therefore no earth cable is necessary.

The connection to the mains is carried out as follows:

BROWN = **L** line

BLUE = **N** neutral

If not provided, connect a plug for the electrical load indicated on the description label.

Where a plug is provided, the cooker hood must be installed in order that the plug is easily accessible.

An omnipolar switch with a minimum opening of 3mm between contacts, in line with the electrical load and local standards, must be placed between the appliance and the network in the case of direct connection to the electrical network.

- The minimum distance between the support surfaces of the cooking pots on the cooker top and the lowest part of the cooker hood must be at least 65 cm. If a connection tube composed of two parts is used, the upper part must be placed outside the lower part. Do not connect the cooker hood exhaust to the same conductor used to circulate hot air or for evacuating fumes from other appliances generated by other than an electrical source.

Before proceeding with the assembly operations, remove the anti-grease filter(s) (Fig.4) so that the unit is easier to handle.

In the case of assembly of the appliance in the suction version prepare the hole for evacuation of the air.

- We recommend the use of an air exhaust tube which has the same diameter as the air exhaust outlet hole.

If a pipe with a smaller diameter is used, the efficiency of the product may be reduced and its operation may become noisier.

- **Warning:** if the bulbs are not working, ensure that they are screwed in fully.

- **Installation**

- The appliance is equipped with 2 air outlets, to be used in accordance with your specific requirements: one is located on the upper part of the appliance and the other at the rear (Fig. 1A).

The flange **D**, to which the air exhaust pipe is connected, and a plug **B**, used to shut off the unused air outlet, are both supplied with the product.

- This device may be installed in two different ways:

- 1. **Fixing the hood to the lower part of the wall cabinet** (Fig.2)

- Make 4 holes in the wall cabinet respecting the measurements indicated in figures 2 **A-2 C**.

- Position the hood underneath the wall cabinet and fix it into place using 4 screws (not supplied) suitable for the type of cabinet.

- 2. **Fixing the hood to the wall** (Fig.2).

- Make 4 holes in the wall cabinet respecting the measurements indicated in figures 2 **A-2 B**.
- Hang the hood on the wall, using the 2 holes **H**, align it in a horizontal position and fix it definitively to the wall using the two lower safety holes **I** (Fig. 2B).

For the various installations use screws and screw anchors suited to the type of wall (e.g. reinforced concrete, plasterboard, etc.).

If the screws and screw anchors are provided with the product, check that they are suitable for the type of wall on which the hood is to be fixed.

The hood is already prepared for the version with which it was ordered. The versions may be:

- **Extraction** (fig. 1A-3)

- **Filter** (fig. 1B-4-6).

- If the hood is an **extractor** model, the lever **C** must be positioned as indicated in figure 3.

- If the hood is a **filter** model, the lever **C** must be positioned as indicated in figure 4.

- **Extractor version**

The appliance expels the fumes through an outside wall or a duct. It is necessary to buy a telescopic pipe in accordance with the standards in use (inflammable) and connect it to flange **D** (Fig 1A). The flange **D** is supplied with the product and should be fixed above the air outlet hole of the hood as indicated in figure 3.

- **Filtering version**

To transform an extractor hood version into a filter hood version, contact your appliance dealer and ask for active charcoal filters. The filters should be fitted to the extraction assembly inside the hood, by centring them and rotating them 90 degrees, until they click into place (fig. 6).

To do this, remove the panels **G** (fig. 5).

Close the air outlet opening with the plug **B**, as indicated in figure 4.

Use and maintenance

- We recommend that the cooker hood is switched on before any food is cooked. We also recommend that the appliance is left running for 15 minutes after the food is cooked, in order to thoroughly eliminate all contaminated air.

The effective performance of the cooker hood depends on constant maintenance; the anti-grease filter and the active carbon filter both require special attention.

- **The anti-grease filter** is used to trap any grease particles suspended in the air, therefore is subject to saturation (the time it takes for the filter to become saturated depends on the way in which the appliance is used).

- To prevent potential fire hazards, the anti-grease filters should be washed a minimum of every 2 months (it is possible to use the dishwasher for this task).

- After a few washes, the colour of the filters may change. This does not mean they have to be replaced.

If the replacement and washing instructions are not followed, the anti-grease filters may present a fire hazard.

- **The active carbon filters** are used to purify the air which is released back into the room.

The filters are not washable or re-usable and must be replaced at least once every four months.

The active carbon filter saturation level depends on the frequency with which the appliance is used, the type of cooking performed and the regularity with which the anti-grease filters are cleaned.

- Clean the cooker hood frequently, both inside and outside, using a cloth which has been dampened with denatured alcohol or neutral, non-abrasive liquid detergents.

- The light on the cooker hood is designed for use during cooking and not for general room illumination. Extended use of the light reduces the average duration of the bulb.

• **Commands:** (Fig.7) **Slider** the key symbols are explained below:

A = Light switch

A1 = Off key

A2 = On key

B = Speed control

B1 = Off key

B2 = FIRST SPEED key

B3 = SECOND SPEED key

B4 = THIRD SPEED key

**THE MANUFACTURER DECLINES ALL
RESPONSIBILITY FOR EVENTUAL DAMAGES
CAUSED BY BREACHING THE ABOVE WARNINGS.**

Gebruiksaanweisung



Русский, 7



Français, 11



Italiano, 15



Nederlands, 19



Português, 23



Español, 27



English, 31



Deutsch, 35



Polski, 39

SL 50 T
SL 60 T

Inhaltsverzeichnis

DE

Installieren 4 - 5

Allgemeines 36

Sicherheitshinweise 36

Installationsanleitung 36

Elektroanschluss

Montage

Montage der Dunstabzugshaube unter einem
Hängeschränk

Montage der Dunstabzugshaube an der Wand

Abluftversion

Filterversion

Benutzung und wartung 37

Bedienung



Allgemeines

Diese Anleitung bitte aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Sicherheitshinweise zur Installation, zum Gebrauch und zur Wartung enthält. Die Anleitung für eventuelle zukünftige Konsultationen aufbewahren. Das Gerät wurde zum Gebrauch in Aspirationsversion (Luftausscheidung nach außen - Abb.1B), Filtrationsversion (innerer Luftumlauf - Abb.1A).

Sicherheitshinweise

1. Vorsicht ist geboten, wenn gleichzeitig eine Abzugshaube und ein raumluftabhängiger Boiler oder ein offenes Feuer in Betrieb sind, die von einer anderen Energiequelle als Strom versorgt werden, da die Küchenhaube die Raumluft absaugt, die auch der Boiler oder das Feuer zur Verbrennung benötigen.

Der Unterdruck im Raum darf den Wert von 4 Pa (4x10⁻⁵ bar) nicht übersteigen. Um einen sicheren Betrieb der Abzugshaube zu gewährleisten, ist daher immer auf eine ausreichende Belüftung des Raumes zu achten. Bei der Ableitung der Luft nach aussen müssen die nationalen Vorschriften eingehalten werden.

Vor Anschluss des Modells an das Stromnetz :

- kontrollieren Sie das Typenschild an der Geräteinnenseite um sich zu vergewissern, ob Spannung und Stromstärke der des Stromnetzes entsprechen und die Steckdose geeignet ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker (**Abb.1 C**).
- Sollte das Speisekabel beschädigt sein, ist es durch ein anderes - beim Hersteller oder dessen Kundendienst erhältliches - Kabel oder mit einem speziellen Bausatz - zu ersetzen.
- Das Gerät muss mittels eines Steckers mit **3A-Sicherung** oder über die beiden Drähte des **Zweiphasenanschlusses**, die durch eine **3A-Sicherung** geschützt sind, an die Stromversorgung angeschlossen werden.

2. Achtung !

Elektrogeräte können unter gewissen Umständen gefährlich sein!

A) Niemals die Filter kontrollieren, wenn die Dunstabzugshaube in Betrieb ist.

B) Die Lampen und die umliegenden Bereiche nicht während oder nach längerer Benutzung des Lichts berühren.

C) Es ist verboten, Speisen unter der Dunstabzugshaube zu flambieren.

D) Offene Flammen sind unbedingt zu vermeiden, da diese die Filter beschädigen und einen Brand verursachen können.

E) Beim Frittieren sind die Speisen ständig zu kontrollieren, um eine Entzündung von überhitztem

Öl zu verhindern.

F) Vor jeglichen Wartungsarbeiten unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose entfernen.

G) Das Gerät sollte nicht von kleinen Kindern oder gebrechlichen Personen ohne Beaufsichtigung benutzt werden.

H) Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

I) Der Raum muss über eine hinreichende Belüftung verfügen, wenn die Dunstabzugshaube mit anderen gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten gleichzeitig verwendet wird.

L) Es besteht Brandgefahr, wenn die Reinigung nicht entsprechend den Anleitungen durchgeführt wird.

Dieses Gerät ist gemäß der EU-Richtlinie 2002/96/EC, Waste Electrical Electronic Equipment (WEEE) gekennzeichnet. Sorgen Sie bitte dafür, dass das Gerät korrekt entsorgt wird, der Benutzer trägt dazu bei, den potentiellen negativen Folgen für Umwelt und Gesundheit vorzubeugen.

Das auf dem Produkt oder auf den Begleitpapieren befindliche Symbol  sagt aus, dass dieses Produkt nicht wie normaler Hausmüll behandelt werden darf, sondern dass es einer geeigneten Sammelstelle für das Recycling der elektrischen und elektronischen Geräteteile zugeführt werden muss. Entsorgen Sie bitte das Altgerät gemäß der lokalen Richtlinien. Für weitere Informationen hinsichtlich der Behandlung, der Wiederverwertung und des Recycling des Produkts wenden Sie sich bitte an die zuständige lokale Stelle, an die Sammelstelle für Hausmüll, oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät erworben haben.

Installationsanleitung

Montage und Anschluss müssen von einem Fachmann durchgeführt werden.

• Elektroanschluss

Die Küchenhaube gehört zur Geräteklasse II, daher muss keine der Leitungen geerdet werden. Der Anschluss an das Stromnetz ist folgendermassen durchzuführen:

BRAUN = L Leitung

BLAU = **Neutrale** Linie

Falls nicht vorhanden, muss ein Normstecker mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten an das Kabel angeschlossen werden. Wenn die Küchenhaube mit einem Netzstecker ausgestattet ist, muss diese so installiert werden, dass der Stecker gut zugänglich ist. Beim Direktanschluss an das Stromnetz muss zwischen Gerät und Netz ein der Netzlast und den geltenden Vorschriften entsprechender Mehrpolstecker mit einer Mindestöffnung von 3 mm zwischen den Kontakten installiert werden.

- Der Mindestabstand zwischen der Stellfläche für die Kochbehälter auf der Kochvorrichtung und dem unteren Teil der Abzugshaube muss mindestens 65 cm betragen. Falls ein Verbindungsrohr verwendet wird, das aus zwei oder mehr Teilen zusammengesetzt ist, muss der obere Teil über den unteren gestülpt werden. Auf keinen Fall darf das Abluftrohr der Küchenhaube an ein Rohr angeschlossen werden, in dem Warmluft zirkuliert oder das zur Entlüftung von Geräten verwendet wird, die an eine andere Energiequelle als an Strom angeschlossen sind. Vor der Durchführung der Montagevorgänge, den/ die Fettfilter entfernen, damit sich das Gerät leichter handhaben läßt (Abb.7).

- Sollte das Gerät mit Abzugsvorrichtung montiert werden, bereiten Sie eine Luftabzugsöffnung vor.

- Es empfiehlt sich der Einsatz eines Luftableitungsrohres, das denselben Durchmesser aufweist, wie der der Luftabzugsöffnung. Die Verwendung eines Reduzierstücks könnte die Leistungen des Erzeugnisses beeinträchtigen und das Betriebsgeräusch erhöhen.

- **Achtung:** Sollten die Lampen nicht funktionieren, dann prüfen Sie, dass alle gut eingeschraubt sind.

• Installation

- Apparatet er udstyret med 2 luftåbninger nederst og øverst, som kan anvendes efter behov Fig 1A. Med produktet følger flangen **D**, som tilsluttes luftudsugningsrøret, og en prop **B** til den luftåbning, der ikke anvendes.

- Dieses Gerät kann auf zwei verschiedene Arten installiert werden:

1. Montage der Dunstabzugshaube unter einem Hängeschränk.(Abb.2)

- Bohren Sie 4 Löcher am Hängeschränk entsprechend der Abmessungen auf den Abbildungen 2 **A-2 C**.

- Positionieren Sie die Abzugshaube unter dem Hängeschränk und befestigen Sie sie mit 4 für den Schränk geeigneten Schrauben (nicht mitgeliefert).

2. Montage der Dunstabzugshaube an der Wand. (Abb.2).

- Bohren Sie 4 Löcher entsprechend der Abmessungen auf den Abbildungen 2 **A-2 B**.

- Hängen Sie die Abzugshaube mittels der 2 Bohrlöcher **H** an die Wand, richten Sie sie waagrecht aus und befestigen Sie sie an der Wand unter mittels der zwei unteren Sicherheitsbohrlöcher **I** (Abb.2B).

Für die verschiedenen Montagen dem Mauertyp (z. B. Eisenbeton, Gipskarton, usw.) entsprechende Schrauben und Dübel verwenden. Falls die Schrauben und Dübel mit dem Produkt mitgeliefert wurden, sich vergewissern, daß sie für die Art der Wand, an der die Abzugshaube befestigt werden soll, geeignet sind.

Die Dunstabzugshaube ist bereits für die Version, für die sie bestellt wurde, passend. Die verschiedenen Versionen:

- **Abluftversion** (Abb.1A-3)

- **Umluftversion** (Abb.1B-4-6)

- Bei **ablufbetrieb** muss der Hebel **C** der Dunstabzugshaube so wie auf der Abbildung 3 veranschaulicht positioniert werden.

- Bei **umlufbetrieb** muss der Hebel **C** der Dunstabzugshaube so wie auf der Abbildung 4 veransctpositioniert werden.

• Abluftversion

Bei dieser Betriebsweise werden die angesaugten Dämpfe durch die Außenwand oder durch ein Abluftrohr ins Freie geleitet. Zu diesem Zweck muß ein normgerechtes, nicht entflammbares Rohr mit Durchmesser besorgt und an den vorgesehenen Anschlußflansch **D** (Abb.1A). Der Flansch **D** wird mitgeliefert und muss über der Abluftöffnung der Haube wie in Abbildung 3 gezeigt befestigt werden.

• Umluftversion

Möchten Sie das Gerät von Abluftversion auf Umluftversion umrüsten, sind Aktivkohlefilter erforderlich, die Sie bei Ihrem Händler erwerben können. Die Filter sind mittig an der sich im Innern der Dunstabzugshaube befindlichen Absauggruppe einzusetzen und im Uhrzeigersinn um 90 Grad bis zum Einrasten einzudrehen. (Abb. 6).

Nehmen Sie hierzu erst das Paneele **G** ab (Abb. 5). Verschließen Sie mit dem Deckel **B** die Abluftöffnung, wie in Abbildung 4 gezeigt.

Benutzung und wartung

Es wird empfohlen, die Dunstabzugshaube schon vor Kochbeginn der Speisen einzuschalten. Es wird weiterhin empfohlen, das Gerät nach Beendigung des Kochvorgangs noch 15 Minuten weiterlaufen zu lassen, um den vollständigen Abzug der Kochdünste zu gewährleisten.

Die Leistungsfähigkeit der Dunstabzugshaube hängt entscheidend von der Sorgfalt und Regelmäßigkeit der Wartung ab, insbesondere die des Fettfilters und die des Aktivkohlefilters.

- **Der Fettfilter** hat die Aufgabe, die in den Kochdünsten enthaltenen Fettpartikel zurückzuhalten. Er ist demnach der Verschmutzung besonders ausgesetzt und sollte, je nach Gebrauch und Kochgewohnheiten, in mehr oder weniger langen Zeitabschnitten gereinigt werden.

- Um der Brandgefahr vorzubeugen, müssen maximal alle 2 Monate die Fettfilter gewaschen werden. Das geht auch mit der Spülmaschine.

- Nach einigen Waschgängen können Farbveränderungen auftreten. Hieraus resultiert jedoch kein Anspruch auf kostenlosen Ersatz derselben.

Durch Nichteinhaltung der Vorgaben hinsichtlich des Austauschs und der Reinigung der Fettfilter kann Brand verursacht werden.

- **Die Aktivkohlefilter** dienen dazu, die Luft zu reinigen, die wieder in den Raum zurückgeführt wird. Die Filter sind weder waschbar noch wiederverwertbar und müssen spätestens alle vier Monate ausgewechselt werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt von der mehr oder minder langen Benutzungsdauer der Dunstabzugshaube, von der Art der zubereiteten Speisen und von der mehr oder weniger häufigen Reinigung des Fettfilters ab.
- Reinigen Sie die Haube innen und außen regelmäßig mit Spiritus oder einem neutralen Flüssigreiniger ohne Scheuermittel.
- Die Beleuchtung der Dunstabzugshaube ist dazu geplant, während des Kochvorgangs eingesetzt zu werden. Durch einen verlängerten Einsatz der Beleuchtung wird die durchschnittliche Lebensdauer der Leuchten erheblich gemindert.

• **Bedienung:** (abb.7) **slider** die SimboLbezeichnungen sind folgend wiedergegeben:

A = Lichtschalter

A1 = Aus-Taste

A2 = Ein-Taste

B = Geschwindigkeitskontrolle

B1 = Aus-Taste

B2 = Taste ERSTE GESCHWINDIGKEIT

B3 = Taste ZWEITE GESCHWINDIGKEIT

B4 = Taste DRITTE GESCHWINDIGKEIT

FÜR SCHÄDEN, DIE AUF DIE NICHTBEACHTUNG DER OBEN GENANNTEN ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND, WIRD KEINERLEI VERANTWORTUNG ÜBERNOMMEN.

Instrukcja użytkowania

PL

RU

Русский, 7

FR

Français, 11

IT

Italiano, 15

NL

Nederlands, 19

PO

Português, 23

SP

Español, 27

GB

English, 31

DE

Deutsch, 35

PL

Polski, 39

SL 50 T
SL 60 T

Spis treści

Instalacji 4 - 5

Informacje ogólne 40

Uwagi o bezpieczeństwie 40

Instrukcje do instalacji 40

Podłączenie elektryczne

Instalacja

Montaż okapu w dolnej części szafki wiszącej

Montaż okapu przy ścianie

Wersja z zasysaniem

Wersja filtrująca

Eksploatacja i konserwacja 41

Stery mechaniczne

 **Hotpoint**

ARISTON

Informacje ogólne

PL

Informacje ogólne

Należy zapoznać się dokładnie z niniejszym tekstem, zawierającym wskazówki, dotyczące bezpieczeństwa przy instalacji, eksploatacji i konserwacji okapu kuchennego. Należy zachować niniejsze instrukcje także dla późniejszych KONSULTACJI.

Urządzenie zostało zaprojektowane w wersji zasysającej (odprowadzanie powietrza na zewnątrz – Ryc.1B), filtrującej (recykulacja powietrza wewnątrz – Ryc.1A).

Uwagi o bezpieczeństwie

1. Nie należy używać jednocześnie okapu kuchennego i paleniska lub kominka zależnych od powietrza w pomieszczeniu i niezasilanych energią elektryczną, ponieważ okap zużywa powietrze potrzebne do ich spalania. Ciśnienie ujemne w pomieszczeniu nie powinno przekraczać 4 Pa (4×10^{-5} bar).

Należy więc zadbać o prawidłową wentylację w pomieszczeniu, konieczną dla bezpiecznego funkcjonowania urządzenia. Przy odprowadzaniu dymu na zewnątrz, należy przestrzegać norm obowiązujących w waszym kraju.

Przed podłączeniem modelu do sieci elektrycznej:

- skontrolować tabliczkę znamionową (znajdującą się wewnątrz urządzenia) aby upewnić się, że napięcie i moc są odpowiednie dla danej sieci i, że gniazdo wtykowe połączenia jest odpowiednie. W przypadku wątpliwości zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka (Ryc. 1C).
- Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony powinien zostać wymieniony na przewód lub specjalny zespół dostępny u producenta lub u jego obsługi technicznej.
- Podłączyć urządzenie do gniazda zasilającego poprzez wtyczkę z **bezpiecznikiem topikowym 3A** lub **dwupolowym** przewodem z bezpiecznikiem **topikowym 3A**.

2. Advarsel!

I noen situasjoner kan elektriske apparater utgjøre en fare.

A) Ikke kontrollere filterenes tilstand mens avtrekket er i bruk.

B) Ikke berøre lyspærene eller de nærliggende områdene under eller rett etter lengre bruk av belysningsanlegget.

C) Det er forbudt å steke mat med flammer under avtrekket.

D) Unngå åpen ild, siden den skader filtrene og kan medføre brann.

E) Hold frityrsteiking av mat konstant under kontroll, for å unngå at oljen tar fyr.

F) Trekk ut stupselet fra stikkontakten før du foretar vedlikeholdsarbeid.

G) Apparatet er ikke ment til brukes av barn eller ikke

selvstendige personer uten overvåking.

H) Overvåk barna for å være sikre på at de ikke leker med ovnen.

I) Når avtrekket benyttes samtidig med apparater som brenner gass eller andre brennstoffer, må rommet være passende utluftet.

L) Hvis rengjøringsinngrepene ikke utføres i samsvar med anvisningene, er det fare for at det kan oppstå en brann.

Niniejsze urządzenie oznaczone jest zgodnie z dyrektywa europejska 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Upewniwszy się, że niniejszy produkt zostanie zutylizowany we właściwy sposób, użytkownik przyczynia się do ochrony przed potencjalnymi konsekwencjami negatywnymi dla środowiska i zdrowia.

Symbol  podany na produkcie lub na dokumentacji towarzyszącej mu wskazuje, że produktu ten nie powinien być traktowany jako odpad domowy, lecz powinien być przekazany w stosownym punkcie zbiórki w celu odzyskania urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Pozbywać się go zgodnie z miejscowymi normami w zakresie utylizacji odpadów.

Dla uzyskania dodatkowych informacji na temat traktowania, odzyskiwania i recyklingu tego produktu, należy skontaktować się z odpowiednim lokalnym biurem, służbą odpadów domowych lub ze sklepem, w którym produkt został zakupiony.

Instrukcje do instalacji

Czynności montażu i podłączenia elektrycznego powinny być dokonane przez wyspecjalizowany personel.

• Podłączenie elektryczne

Apparatet er fremstilt i klasse II, ingen leder skal derfor kobles til jord. Tilkobling til strømmettet utføres på følgende måte:

BRUN = L strømførende

BLÅ = N nulleleder

Hvis strømfledningen er uten plugg, monteres en plugg av forskriftsmessig type, som svarer til strømsstyrken som er oppgitt på typeskiltet.

Dersom den er utstyrt med plugg, må ventilatoren monteres slik at pluggen er tilgjengelig.

Ved direkte tilkobling til strømmettet, må det monteres en flerpolet bryter med en kontaktåpning på minst 3 mm mellom apparatet og strømmettet.

Bryteren skal være tilpasset strømsstyrken og i overensstemmelse med gjeldende normer.

- Minimalna odległość między płaszczyzną nośną naczyń urządzenia kuchennego i najniższą częścią okapu

kuchennego powinna wynosić przynajmniej 65 cm.

Przy zastosowaniu rury łączącej składającej się z dwóch lub kilku części, część górna rury musi znajdować się wewnątrz części dolnej.

Nie należy łączyć przewodu wyciągowego okapu z przewodem, w którym krąży gorące powietrze lub z przewodem przeznaczonym do odprowadzania dymu z urządzeń zasilanych energią inną niż energia elektryczna. Przed przystąpieniem do montażu, należy wyłączyć filtr (Ryc.4) w celu łatwiejszego manipulowania urządzeniem.

W przypadku montażu urządzenia w wersji ssącej przygotować otwór odprowadzenia powietrza.

• Sugeruje się, aby używać przewodu do oprowadzania powietrza o takiej samej średnicy jak otwór wylotowy. Używanie przewężenia może zmniejszyć sprawność produktu i zwiększyć hałas.

• **Uwaga:** jeśli lampy nie działają, należy sprawdzić, czy są one dokładnie dokręcone.

• Instalacja

• Urządzenie wyposażone jest we 2 wyjścia powietrza; jedno znajduje się w części górnej i drugie w części dolnej i wykorzystywane są według waszych wymagań, patrz Rys 1A. Dostarczona jest również wraz z produktem tuleja **D**, do której ma być podłączony przewód wydalający powietrze i korek **B** aby zamknąć nie używane wyjście powietrza.

• Urządzenie to można zainstalować na dwa różne sposoby:

1. Montaż okapu w dolnej części szafki wiszącej (Rys. 2)

- Wywiercić w szafce 4 otwory, przestrzegając wymiarów wskazanych na rysunkach 2 A-2 C.

- Umieścić okap pod szafką i przykręcić go 4 wkrętami (nie znajdując się w zestawie) odpowiednimi dla danego typu mebla.

2. Montaż okapu przy ścianie (Rys. 2).

- Wywiercić 4 otwory, przestrzegając wymiarów wskazanych na rysunkach 2 A-2 B.

- Zawiesić okap na ścianie w 2 otworach **H**, wypoziomować go i ostatecznie przymocować do ściany, wykorzystując w tym celu dwa dolne otwory pomocnicze **I** (Rys. 2B).

W zależności od montażu użyć śrub i kołków odpowiednich dla danego rodzaju muru (np. żelbeton, płyta kartonowo-gipsowa, itp.) W przypadku gdy śruby i kołki wchodzą w skład zestawu, należy upewnić się, że są one odpowiednie dla rodzaju ściany, na której ma być zamocowany okap.

Okap jest przygotowany do montażu w zamówionej wersji. Dostępne są następujące wersje:

- **Z Zasysaniem** (rys. 1A-3)

- **Z filtrem** (rys. 1B-4-6)

- W przypadku okapu w wersji **z zasysaniem**, dźwignia **C** musi być umieszczona w pozycji wskazanej na rysunku 3.

- W przypadku okapu w wersji **z filtrem**, dźwignia **C** musi być umieszczona w pozycji wskazanej na rysunku 4.

• Wersja z zasysaniem

Przy tym typie instalacji urządzenie usuwa opary na zewnątrz przez ścianę obwodową lub istniejącą kanalizację. W tym celu konieczny jest zakup rury ściennego teleskopowej odpowietrzającej typu zgodnego z obowiązującymi przepisami, niepalnego, i połączenie jej z kołnierzem **D** (rys.1A).

Kołnierz **D** znajduje się w zestawie z produktem i należy go przymocować nad otworem wylotu powietrza, jak przedstawiono na rysunku 3.

• Wersja filtrująca

Aby przekształcić okap z wersji z zasysaniem na wersję z filtrem, należy zamówić u sprzedawcy filtry z aktywnym węglem. Filtry powinny być zainstalowane na zespole zasysającym znajdującym się wewnątrz okapu. Należy je wyśrodkować i obrócić o 90 stopni, tak aby zaskoczyły na swoje miejsce (rys. 6).

W celu wykonania tej czynności, lub panele **G** (rys. 5).

Zamknąć za pomocą korka **B** otwór wylotu powietrza, jak przedstawiono na rysunku 4.

Eksploatacja i konserwacja

• Vi anbefaler at kjøkkenviften slås på før du tilbereder mat. Vi anbefaler også at apparatet får stå på i 15 minutter etter at maten er ferdig, slik at all forurenset luft elimineres.

Den effektive ytelsen til kjøkkenviften avhenger av stadig vedlikehold; antifettfilteret og det aktive karbonfilteret krever begge ekstra vedlikehold.

• **Antifettfilteret** brukes til å samle opp alle fettpartikler som finnes i lufta, og dermed er det utsatt for metning (tiden det tar for at filteret blir fullt avhenger av måten apparatet brukes på).

- For å forhindre potensiell brannfare skal antifettfiltrene vaskes minst hver 2. måned (det er mulig å bruke oppvaskmaskinen til dette).

- Etter noen få vask, kan det hende at fargen på filtrene endres.

Dette betyr ikke at de må skiftes ut. Hvis utskiftnings- og vaskeinstruksjonene ikke følges, kan antifettfiltrene utgjøre en brannfare.

• **De aktive karbonfiltrene** brukes til å rense luften, som deretter slippes ut tilbake til rommet igjen. Filtrene kan ikke vaskes og er ikke gjenbrukbare, slik at de må erstattes minst hver fjerde måned.

Metningsnivået til det aktive kullfilteret avhenger av bruk-

shyppigheten til apparatet, typen matlaging som utføres og hvor regelmessig antifettfiltrene rengjøres.

- Rengjør kjøkkenviften ofte, både på innsiden og utsiden, ved bruk av en klut som er fuktet i denaturalisert alkohol eller nøytralt flytende vaskemiddel **uten skureeffekt**.
- Belysningsanlegget er prosjektert for bruk under matlaging og ikke for lengre opplysning av rommet. Forlenget bruk av belysningen minsker varigheten av lyspærene betraktelig.

Polecenia: (Fig.7) **slider** symbole jak poniżej:

A = Wyłącznik światła

A1 = przycisk Off

A2 = przycisk On

B = Kontrola prędkości

B1 = przycisk Off

B2 = przycisk PIERWSZA PRĘDKOŚĆ

B3 = przycisk DRUGA PRĘDKOŚĆ

B4 = przycisk TRZECIA PRĘDKOŚĆ

DOSTAWCA UCHYLA SIĘ OD WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA EWENTUALNE USTERKI, SPOWODOWANE NIEPRZESTRZEGANIEM WYŻEJ WYMIENIONYCH WSKAZÓWEK.



Indesit Company
Viale Aristide Merloni, 47
60044 Fabriano (AN) Italy
Tel. +39 0732 6611
www.indesitcompany.com

3LIK0801